

Universidad Nacional Autónoma de México

Facultad de Filosofía y Letras

La marca de Lobanovskyi: la literatura futbolística y las formas de escribir en la Web 2.0

**Tesina que presenta Leonardo Hernández Waldman para obtener el título de:**

Licenciado en Lengua y Literaturas Modernas (Letras Inglesas)

**Tutora:**

Mtra. Claudia Lucotti Alexander

Facultad de Filosofía y Letras

Ciudad Universitaria

2015



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## ÍNDICE

-Generalidades - 7

1.- La escritura web - 10

2.- *The Blizzard* - 26

3.- Análisis “Crvena Zvezda 2 Bayern Munich 2” - 36

4.- Análisis “The Battle of Montevideo” - 48

5.- Análisis “St. Etienne 3-0 Dynamo Kyiv” - 57

-Conclusiones - 68

-Bibliografía - 72

*A mi madre, quien nunca permitió que, bajo ninguna circunstancia,  
saliera yo a enfrentarme a la vida sin escudo y espada.  
A mi abuelo Salomón, quien imaginó y trazó nuestro sendero de los libros.*

## **Agradecimientos:**

Madre, gracias por tu incondicional e increíble apoyo durante 25 años. Gracias por tu fuerza, tu dedicación, trabajo y enseñanza de valores.

A mi padre, que me mostró el mundo del fútbol y encontró en él una manera de enseñarme sobre la vida: “patea con las dos piernas”, “los apoyos son tan importantes como los desmarques”, “tira a portería al menos 10 veces, porque una seguro entra”.

A mis hermanos, Sandra, Pablo y Marah Hernández.

A mis maestros. Claudia Lucotti, por la confianza, la paciencia, y todas las enseñanzas. A Noemí Novell, por el nivel de detalle en sus clases, su lectura y apuntes de esta tesina. A Rocío Saucedo, Emiliano Popoca y Nair Anaya, por sus perspectivas y comentarios. A Aurora Piñeiro, Nattie Golubov, Adrián Muñoz, por sus lecciones, lecturas, bibliografías y apertura.

A Ana Salinas, Alejandro de la Garza, Karla Vázquez, Guillermo Díaz Ordaz, Ricardo Uvalle, Adrián de la Garza, Max Olac, Rodrigo Martínez, Iker Bargas, Gustavo Gutiérrez, los ejes. A Pepe del Bosque, Santiago Sota, Toto Mustermann, Paco Quinzanos, Brenda Moller, Roberto Quintanar, Diego Villalobos, Juan Manuel Landeros, Gustavo Ríos, Alex Lafuente, Diego Uriza, Andrés Aquino, Andrea Catán, Mauricio Palacios.

A Raúl Bravo, Daniel Ibarra, Claudio Vargas, David Feher, Sandra Guerrero, Ana Leyva, Maximiliano Jiménez, Ricardo Quintana, Rodrigo Casillas, Mary Carmen Camargo, Larisa Enríquez.

A la Universidad Nacional Autónoma de México.

## **Introducción**

“¿Qué se siente ganar un campeonato tan ansiado por la gente de la ciudad de Kiev?” Volodymyr Sabaldyr, científico de Kiev y futbolista amateur, preguntó a Valeriy Lobanovskyi, histórico entrenador ucraniano. “¿Cuál es tu sueño como científico? ¿Obtener tu doctorado? ¿Tu postdoctorado?”, respondió Valeriy. “Quizás. El sueño de un verdadero científico”, explicó Sabaldyr, “es hacer una contribución al desarrollo científico, dejar su marca”. “Ahí tienes tu respuesta”, contestó Lobanovskyi, quien no quería solamente ganar una copa, un trofeo, una liga. Lobanovskyi quería dejar su marca.

Las revistas impresas han perdido, en los últimos años, gran impacto e importancia. Han sufrido como toda la imprenta y han tenido que transformarse y reinventarse en el mundo digital. La información ahora viaja más rápido y, así, efímeramente, caduca. Los años en los que un chico tenía que esperar cuatro días después de un partido de fútbol para poder ver las imágenes del mismo en los semanarios pertenecen a la memoria. Hoy en día, en cuanto la imagen es tomada por la cámara de un fotógrafo, entra a internet, a las redes sociales y a los portales de noticias. La información se transforma y la manera de transmitirla también.

Gracias a la fácil monetización de un portal de noticias en internet por la cantidad de clicks que puede llegar a tener, la generación de estas últimas se ha incrementado. Esto ha llevado a que, en la web, se escriba de una manera más acelerada y por tanto corta y concisa. De cierto modo, la profundidad de la escritura se pierde tanto como la lectura.

La escritura futbolística no está, por supuesto, exenta de lo anterior. El fútbol es uno de los negocios más grandes del mundo y, dentro de éste, la literatura de fútbol también ha encontrado un lugar. Su escritura en portales noticiosos también se ha transformado con la web y

por tanto hay una economía de palabras navegando a través de la red, en la que menos es más y más es menos.

Sin embargo, existen proyectos como *The Blizzard*, una revista de futbol que propone una alternativa a los cortos párrafos y oraciones que se leen cada día, que utiliza los mismos medios de exposición tanto en redes como en espacio web para fomentar la profundización de la lectura sobre el futbol.

En este trabajo, analizaré tres textos de esa revista digital de futbol para explorar una nueva y alternativa forma de escritura en internet. Para demostrar que es tal, haré un breve repaso y contexto de cuáles son las formas contemporáneas de escribir en este medio, comenzando por la Web 1.0 hasta la Web 2.0, explicando cómo funcionan y cuál es el tipo de escritura que suelen utilizar por medio de ejemplos de publicaciones relacionadas con el futbol, además de definir por qué ha crecido exponencialmente en los últimos años y cómo se monetiza.

Analizaré cuáles son tanto las estrategias narrativas como los elementos sintácticos, el lenguaje y figuras retóricas que hacen diferentes a los textos de la revista en cuestión para ejemplificar cómo se diferencian de las publicaciones que diariamente inundan la web, explicando en qué consiste la revista, cómo aparece, quién la creó y con qué motivo. Para llegar a ellos, repasaré algunos textos publicados previo a la aparición de internet, ejemplificando cómo se escribían las crónicas de futbol antes incluso de que hubiera televisión, cómo se escribían ya que esta última existía y muchos aficionados podían ver los partidos, y finalmente cómo se hizo con la web 1.0 y cómo se ha transformado en la Web 2.0, hasta el punto en que esta nueva escritura alternativa que exploraré más en profundidad aparece y, a pesar de utilizar los mismos medios de difusión, se diferencia de las primeras. Señalaré cuáles son sus similitudes y

diferencias tanto con los textos puestos como ejemplos de la Web 2.0 como con los que se escribían previamente. A través de los ejemplos y de esta exploración, partiendo de lo general hasta lo específico, expondré cómo las formas de escritura y lectura en internet se han ido transformando, así como el cambio en la escritura futbolística a partir de la aparición y democratización de ese medio.

## **Generalidades**

¿Cómo está cambiando la escritura con las nuevas formas de comunicación? Una de las mayores revoluciones del internet es que nos permite la comunicación entre gente de todas partes del mundo que puede compartir intereses, entrar en discusiones, diálogos y conversaciones con personas con las que, de no ser por la red, probablemente nunca podría compartir una idea. Se pueden encontrar en foros y otros portales, por ejemplo, lectores especializados de literatura gótica o hasta una red de lectores de William Faulkner. Lo único que hay que hacer es buscar, para lo cual también hay una gran variedad de herramientas partiendo desde el mismo Google. Nunca antes la información había estado tan a la mano en un espacio tan reducido como podría ser un teléfono celular. Quizás incluso habría que poner en cuestión si el uso de dispositivos móviles motiva a la escritura concisa o si es la necesidad de adquirir la información rápidamente la que demanda que la mayor cantidad de información sea reducida a un menor espacio.

Durante el último lustro, los medios de comunicación han expandido su alcance con el crecimiento del internet. Las redes sociales en línea han adquirido, año con año, cada vez más importancia, hasta el punto en el que se han iniciado revoluciones gracias a su capacidad comunicativa. El ámbito político y económico, así como campos tales como la publicidad y el diseño han evolucionado tanto como los hábitos literarios y, con ellos, las formas de escribir. Los



canales de televisión, de radio, periódicos y revistas, entre otros, han tenido que adaptarse para explotar la capacidad de comunicación masiva del internet. Youtube, Twitter, Facebook, Vine, etc., son las nuevas maneras de llegar a la audiencia. Las páginas web se alimentan de la publicidad que se coloca en ellas y que pagan por click y/o por visita, por lo que las estrategias de marketing también han tenido que transformarse y, con ellas, las maneras de colocarse.

Las formas de escritura ya han cambiado con la tecnología. ¿Cómo se ha transformado la manera de comunicarse de esta forma en los últimos años? A través del estudio de ejemplos de literatura futbolística, analizaré y exploraré este tema, poniendo en contraste lo que se publica comúnmente en la Web 2.0 y un proyecto que busca extenderse a través de las palabras para ofrecer una alternativa a lo conciso y corto en que se ha transformado el contenido que la mayoría de los lectores consume ahora.

Debido a la gran cantidad de dinero que se puede generar a través de visitas en las páginas web, varios medios intentan generar la mayor cantidad de contenido para poder atraer el mayor número de visitantes por día independientemente de la calidad de los mismos. Predominan los textos de tres o cuatro párrafos con un título que pudiera atraer a la audiencia a través de la curiosidad o el morbo, rodeados de publicidad. Los medios deportivos no están exentos de esta generación en gigantescas proporciones de contenido en web, que se distancia del tipo de publicaciones que hacen en sus medios impresos. Las diferencias entre ambos podrían ser analizadas en gran extensión, quizás en otra ocasión.

En el caso de la escritura futbolística, los portales con este tipo de noticias han tomado la mayor parte del espacio web. Sin embargo, existen varios proyectos que, a través del uso de los mismos medios (redes sociales), ofrecen una alternativa para la audiencia que busca, entre todas

las notas cortas y concisas, un análisis más profundo y especializado en lo que lee. Uno de estos proyectos es la revista cuatrimestral de futbol *The Blizzard*.

*The Blizzard* es un proyecto iniciado por el autor y periodista Jonathan Wilson, reconocido en el mundo del futbol por sus libros *Inverting the Pyramid*, *Anatomy of England* y *Behind the Curtain*, en los que analiza la historia de la táctica, la historia del futbol inglés a través de diez partidos específicos y hace una recolección de anécdotas de futbol de sus viajes por Europa del este, respectivamente. Sus análisis suelen enfocarse en grandes contextualizaciones de puntos históricos importantes, así como en aspectos tácticos del juego. Para contextualizar, se ayuda de recursos periodísticos, como entrevistas con los protagonistas de los partidos, crónicas y publicaciones de los periódicos del tiempo en que se sitúa.

*The Blizzard* incluye una diversidad de textos, desde entrevistas con personalidades importantes del mundo del futbol, cuentos, teoría del futbol, ensayos, economía, política y futbol, y la sección narrativa de un partido, llamada “Greatest Games”, la cual analizaré a fondo en este trabajo a través de tres ejemplos. Específicamente, me dedicaré a analizar las estructuras de tres de los textos que aparecen en una sección de cada edición de la revista *The Blizzard* por diferentes autores haciendo énfasis en las similitudes estilísticas, es decir, la contextualización extensa y el análisis profundo de los partidos sobre los que se escribe, todos ellos en oposición a lo que se escribe y publica en los portales y medios convencionales (sobre los cuales también elaboraré) en internet, además de señalar puntualmente qué los hace diferentes.

## La escritura Web

### La Media 1.0 y los principios de escritura de contenido Web

La aparición del internet como un vínculo entre todos los ciudadanos del mundo, como fue descrito en un principio y como indica el nombre “World Wide Web”, ha logrado hacer exactamente lo que se propuso. El crecimiento tecnológico ha permitido que cada día haya más usuarios suscritos a algún servicio de internet y las redes sociales han incrementado incluso más el uso de los medios de comunicación a través de la web. De acuerdo a Internet World Stats, desde el año 2000 hasta el 2014, ha habido un incremento del 676.3% de la población con acceso a internet. En 2014, se estima que ya el 39% de la población mundial tiene acceso a internet, eso es un aproximado de 2,802,478,934 personas (Internet World Stats).

Según estudios del danés Jakob Nielsen<sup>1</sup>, desde 1997, el lector promedio en Internet permanece en una página Web durante menos de un minuto (las actualizaciones evalúan que hoy en día estos porcentajes no han cambiado), por tanto, el contenido que presentan las páginas de la Web 2.0<sup>2</sup> debe ser específico y corto en lugar de desarrollado amplia y profundamente si lo que se busca es atraer la mayor cantidad de clicks posibles para que la publicidad se venda más cara.

People rarely read web pages word by word; instead, **they scan the page**, picking out individual words and sentences. In research on how people read websites we found that 79 percent of our test users always scanned any new page they came across; only 16 percent read word-by-word.

---

1 Jakob Nielsen tiene un doctorado en interacción humano-computadora por la Technical University of Denmark in Copenhagen. “The science of human-computer interaction (HCI) seeks to understand the constraints and paradigms that define how people use technology. Cognitive science provides detailed knowledge of how people perceive, understand, and remember information; HCI applies this knowledge to predict how people will react to interfaces, and how those interfaces can be optimized for humans”. <http://www.nngroup.com/articles/how-long-do-users-stay-on-web-pages>

<sup>2</sup> La cual explicaré en detalle más adelante.

As a result, Web pages have to employ **scannable text**, using:

- Highlighted **keywords** (hypertext links serve as one form of highlighting; typeface variations and color are others) (...)
- One idea** per paragraph (users will skip over any additional ideas if they are not caught by the first few words in the paragraph)
- The inverted pyramid style, starting with the conclusion<sup>3</sup>
- Half the word count** (or less) than conventional writing. (Nielsen 1997, énfasis original)

Es decir que desde la aparición de esta forma de comunicación no sólo la forma de escribir evolucionó, la manera de leer también. Cabe especificar que las razones de entonces son diferentes a las de ahora, donde se tiene que volver a escribir corto, resaltar palabras clave con negritas y utilizar la pirámide invertida para ahorrar tiempo al lector y que siga navegando dentro de una página. No es casualidad que un lector en internet decida no gastar mucho tiempo en un solo texto, pues está consciente de la variedad que existe para encontrar más. A sabiendas de esto, quienes desarrollan los textos que los lectores consumirán saben que éstos sólo revisarán rápido la página y pretenden incluso ayudarlo a hacerlo a través del uso de negritas en palabras claves y la mitad de las palabras que usaría la “escritura convencional”.

### **Medios de comunicación emergentes o la Web 2.0**

Se le llama Web 2.0 a las innovaciones que se han hecho en la web en los últimos años, principalmente en las que se crean comunidades, como Twitter, Facebook, Youtube, LinkedIn,

---

3 La técnica de la pirámide invertida la describe Nielsen como “Journalists have long adhered to the inverse approach: start the article by telling the reader the conclusion (“After long debate, the Assembly voted to increase state taxes by 10 percent”), follow by the most important supporting information, and end by giving the background.” (Nielsen, 1996).

etc.: “These separations are visible when projected onto a variety of axes, such as technological (scripting and presentation technologies used to render the site and allow user interaction); structural (purpose and layout of the site); and sociological (notions of friends and groups)” (Cormode y Krishnamurthy 2).

La principal diferencia entre lo que ahora se conoce como Web 1.0 y Web 2.0 es la capacidad que tienen los usuarios para crear su propio contenido. Ya no son solamente los diseñadores de páginas web y programadores los que se dedican a poner el contenido en las diferentes páginas, ahora cualquier persona tiene la capacidad de crear sus propios videos, audios y textos; “in Web 1.0 (...) the vast majority of users simply act[ed] as consumers of content, while any participant can be a content creator in Web 2.0 and numerous technological aids have been created to maximize the potential for content creation” (Cormode y Krishnamurthy 2).

Cada día hay más maneras de compartir contenido; hay más redes sociales: a las ya mencionadas se han agregado otras como Google Plus, Instagram, Pinterest, o incluso las que son más especializadas, como los foros de discusión de diferentes temas, desde futbol en general hasta foros específicos de ciertos equipos. El contenido, por lo tanto, incrementa, y la información es cada día más abrumadora. En Twitter, por ejemplo, el contenido fluye continuamente y la posibilidad de clickear en alguno de los enlaces decrece, por lo que las empresas y páginas que venden espacios publicitarios a través de la cantidad de visitas que su web tenga en total, necesitan atraer la atención y estar continuamente presentes en el rango de visión del lector en las redes sociales, a veces incluso repitiendo la información a lo largo del día.

Una estrategia para conformar una red social y utilizarla como audiencia es la de crear un nicho de seguidores que tengan los mismos intereses específicos. “The democratic nature of Web

2.0 is exemplified by creations of large number of niche groups (collections of friends) who can exchange content of any kind (text, audio, video) and tag, comment, and link to both intra-group and extra-group ‘pages’” (Cormode y Krishnamurthy 2). En el nicho se junta una audiencia que comparte contenido de su interés entre sus participantes, y la red social lo utiliza como audiencia especializada a la cual le venderá cierto producto.

La publicidad en sitios web se vende de diferentes maneras, ya sea por: 1) espacio, es decir, que el anunciante tenga cierto lugar determinado en el diseño de la página, en el que cada vez que el usuario vea ya sea la página principal o algún enlace dentro de ella, vea un anuncio (eso se cuenta como una “impresión”, por lo que si clickea un enlace dentro de la misma página volverá a ver la misma publicidad y eso generará otra impresión); 2) por cantidad de impresiones o 3) por cantidad de clicks directos en el anuncio, incluso a veces por suscripciones de origen (cuando el usuario se suscribe a un sitio llegando a él a través del anuncio en la otra página). Algunos anunciantes también deciden hacer un pago de publicidad 4) mixto. Naturalmente, entre mayor cantidad de impresiones, mucho mayor será el ingreso monetario por publicidad; 5) redes sociales: mientras mayor sea la cantidad de usuarios/seguidores reales<sup>4</sup> en por ejemplo Twitter, un solo tuit puede ser pagado hasta en 2,000 dólares o más. (The Site Wizard)

Para generar la mayor cantidad de dinero posible a través de la venta de espacio publicitario, las empresas necesitan que su contenido sea clickeado por la mayor cantidad posible de usuarios. Para seguir con el ejemplo del funcionamiento de la difusión de contenido rápido en Twitter, los Community Managers trabajan en buscar nichos de gente cuyos gustos coincidan con lo que su marca ofrece, casi siempre de acuerdo con sus tuits, y así generan una comunidad de

---

<sup>4</sup> Existe software para redes sociales a través del cual se puede comprar seguidores, los cuales, como no tienen interacción con la cuenta sirven solamente para mostrar números y no son considerados dentro del impacto de un tuit.

lectores con el mismo interés en común. Logrado esto, vinculan el contenido de su sitio web, ya sean videos, galerías de imágenes o textos cortos (como los que analizaré a continuación) junto a un título que enganche al lector. También existen programas de software que permiten programar tuits desde una cuenta para que a lo largo del día se publiquen automáticamente, con lo que los usuarios tendrán más posibilidades de ver el contenido.

Este método de distribución del contenido corto en redes sociales predomina en inglés y ahora también en español. Utilizaré como ejemplos dos casos de este tipo de escritura corta para poder clarificar qué es lo que más se encuentra en internet.

Ejemplo: tirolibre.com es una página de noticias e información y vídeos de futbol. Su cuenta de Twitter registra más de 69 mil seguidores. Al acceder a la página, inmediatamente se nota la presencia de seis espacios publicitarios vendidos a anunciantes diferentes. El día 27 de agosto de 2014, una publicación de la página apareció en Twitter con el título: “Ya habría acuerdo por Arturo Vidal”, seguido por un enlace. Ya que la transferencia de Arturo Vidal fue durante el verano uno de los temas de trascendencia en el mundo del futbol, el medio aprovecha para enganchar al lector con un texto que ofrece algún tipo de garantía sobre que Vidal, de hecho, iría al Manchester United.

Una vez que se clickea el enlace, el lector entra a la página de tirolibre.com, con lo que la página ya registra una visita y los anuncios cuatro impresiones. El texto es el siguiente:

Arturo Vidal parece ser que, ahora sí, se convertirá en jugador de **Manchester United**.

La ‘Gazzetta dello Sport’ afirma que en las próximas horas se estaría confirmando la contratación del mediocampista chileno.

Se dice que el representante ya estuvo en la ciudad británica para llegar a los términos del contrato.

Para remplazarlo, **Juventus** piensa en **Fredy Guarín**. (Tirolibre)

La información redactada en ese texto, de acuerdo con los parámetros establecidos por Jakob Nielsen, contiene palabras clave en negritas, una idea por párrafo y comienza por la conclusión (pirámide invertida). Tirolibre cita al importante medio italiano *Gazzetta Dello Sport*, cuyo texto al respecto explicaba que, de hecho, la situación consistía en que no había un acuerdo y existían apenas rumores de que el Manchester United haría una oferta por Arturo Vidal, pero en ningún momento se habla de algún acuerdo entre clubes. Finalmente, se añade que Juventus reemplazaría a Vidal con Guarín, tomando como referencia la transferencia que meses antes no se realizó (Guarín había estado muy cerca de llegar a la Juventus en enero), para darle credibilidad a la nota. Sin embargo, no colocan un hipervínculo a la fuente original ni citan ninguna fuente directa. Cuando el mercado de fichajes se cerró el 2 de septiembre de 2014, Arturo Vidal permaneció en la Juventus. Como esta nota existen literalmente millones que circulan cada mes, pues son las que más clicks atraen.

### **Escritura futbolística**

David Hand publicó en 2001 un estudio sobre la escritura futbolística en el Reino Unido: “About half of the entire sports books market is accounted for by works devoted to football and it is not unusual for up to a third of the titles on the country’s bestsellers list to be football books” (Hand 99).

Dentro de la escritura deportiva existen diversas categorías. Primeramente, se divide en trabajos de ficción y no ficción. Así como hay novelas y compilaciones de cuentos sobre fútbol o



deportes en general que son trabajos ficticios, existen textos periodísticos, teóricos e históricos. Todos estos textos se engloban dentro del mismo género pues tienen un aspecto en común: el deportivo o, más específicamente, el futbolístico. Los textos de no-ficción pertenecientes a este género están divididos en las siguientes categorías: la biografía y autobiografía (de atletas, deportistas, agentes exitosos, managers<sup>5</sup>, entre otros); los manuales para entrenadores o coaches<sup>6</sup> (teóricos); los libros de estadística e historia tanto general como específica de clubes y/o equipos nacionales y libros de fotografía.

My own survey of the online catalogues of two of Britain's Internet sports booksellers, conducted in the summer of 2000 reveals the following results: at Sports Book Direct, 28 percent of the 335 football books on sale were club-oriented, 21 percent were issue-oriented, 12 percent were biographies and autobiographies and 15 percent reference, annuals and statistics; at Soccer Books, 47 percent were the 678 books on offer that were reference, annuals and statistics, 37 percent were club-oriented, 12 percent were autobiographies and biographies and 6 percent were issue-oriented. The balance is accounted for by books on world football, photo-journalism, humour, technical/coaching manuals and fiction. Within the issue oriented category, almost a third of the books on sale in the two outlets (21 and 31 percent, respectively) were devoted to 'hooliganism' (Hand 100)

---

<sup>5</sup> En varios casos, existen futbolistas que son representados por un manager y un agente. La diferencia está en que el agente se encarga de conseguir mejores tratos económicos y el manager asesora en la parte deportiva. Por ejemplo, si un jugador tiene dos ofertas de diferentes equipos, el manager decide cuál es mejor para su carrera y el agente le consigue el mejor contrato.

<sup>6</sup> Hay manuales para coaches como también para entrenadores o, como se les conoce en Inglaterra, managers. Un coach se enfoca en los ejercicios y sistemas de entrenamiento, mientras que un manager en el sentido de entrenador, coordina un grupo de coaches, scouts y analistas y se enfoca también en el aspecto financiero, administrativo, etc.

Esto trata en cuanto a ventas de medios impresos alrededor del año 2000. Independientemente de las estadísticas y porcentajes de venta, que ya en 2014 deben haber aumentado, es importante reconocer la división en la escritura futbolística, en la que, en el cambio de milenio, se resumía en mayor preferencia por los números, fotografías y biografías, pues los análisis, crónicas, etc. se encontraban en revistas. La división era clara entonces entre el material que se escribía para libros y el material que se escribía para periódicos y revistas.

La tarea del cronista deportivo, en los viejos medios impresos, era la de relatar cronológicamente lo que había sucedido en un partido de futbol, por ejemplo, para que la persona que no había podido asistir al juego supiera qué era lo que había pasado. Una crónica de un partido de futbol necesitaba ser altamente descriptiva. Voy a analizar brevemente tres casos: antes de la televisión, con ella y un primer texto de la Web 1.0, citando brevemente los ejemplos para después comentarlos.

### *Antes de que el futbol se viera por TV*

#### **England and Italy do battle at Highbury in 1934**

The opening moves were dramatic. Britton made a long pass down the centre of the field; Drake gathered the ball and advanced to near the right goal post; there the goalkeeper, Ceresoli, met him and Allemandi tackled from behind with the result that the goalkeeper and the centre forward were on the ground together; the whistle sounded for a penalty kick; Brook took the drive from the spot and tried to place the ball just under the bar, but Ceresoli sprang like a jumper and with both hands above his head beat the ball away with his palms. The cohorts of Italy cheered and Englishmen wondered what sort of a goalkeeper was this

leaping acrobat. In his spectacular style he soon convinced the crowd that he was a Spring-heel Jack with a splendid sense of anticipation.

Britton placed the ball well, and as it fell Brook headed into the net in a sharp oblique direction. This was well done, and England had delivered their first perfect blow in six minutes. The attack was maintained, and a free-kick was given against Italy just outside the penalty line. Brook put his weight behind the dead ball. Ceresoli got one hand to the shot but could not stay its progress, and the second goal was counted. (The Guardian)<sup>7</sup>

Se puede notar cómo el texto tiene que ser sumamente descriptivo. En 1934 eran contadas las personas que podían ver el fútbol, pues no había televisión y había que estar en el estadio para observarlo. Sin embargo, especialmente en Inglaterra (donde se inventó el juego), ya eran muchos los aficionados al deporte y la mayoría quería saber qué y cómo sucedían los partidos, cómo fueron los goles y quién tuvo el dominio.

El cronista debía ser claro y hábil para poder comunicar los hechos, especialmente tomando en cuenta que las acciones son rápidas y van cambiando de lugar dentro de la cancha en cuestión de segundos. Asimismo, debe ser cuidadoso con la repetición de palabras y el uso de adjetivos, pues la mayoría de los jugadores pasa el balón e inmediatamente se mueve de su lugar.

El uso de las descripciones debe ser conciso y claro, pues tiene que reproducir un hecho de manera objetiva para que el lector pueda verlo con cierta claridad. Dentro de estas descripciones rara vez se introduce una oración subordinada que podría extender la misma o

---

<sup>7</sup> La crónica se publicó de nuevo en [The Guardian](#) en su versión online como parte de su serie “From the Vault”, por lo que se citará en la bibliografía como acceso web.

elaborarla más a fondo.

*Cuando ya había TV:*

### **Hurst's hat-trick wins the (1966) World Cup**

One of Hunt's few imaginative passes set Stiles clear on the right and his high cross beat Tilkowski before Hottges headed it away. The ball was returned smartly by Bobby Charlton and Tilkowski had so much difficulty punching it away from Hurst that he knocked himself out. [...]

Jack Charlton, carrying the ball forward on his forehead with a skill that would have done credit to his brother, moved swiftly out of defence and his finely judged diagonal pass let Peters in for a quick powerful shot from the edge of the penalty area. Tilkowski, diving desperately to his left, punched the ball round the post. Hurst met Ball's corner on the volley but sent it much too high.

At that point Weber chose to give one of the agonized performances that have been the German hallmarks in the competition, but Mr Dienst quickly let him know he was fooling nobody. [...]

It took England only six minutes to reassure the crowd. Overath had been warned for a severe foul on Ball and now he committed another one on Moore, tripping the England captain as he turned away with the ball. Moore himself took the free kick and from 40 yards out near the left touchline he flighted the ball beautifully towards the far post. Hurst, timing his run superbly to slip through the defence, much as he had done against Argentina, struck a perfect header low inside Tilkowski's right-hand post.

Moore held one arm aloft in the familiar gladiator salute while Hurst was smothered with congratulations. It was another reminder of the huge contribution West Ham have made to this World Cup. (Hugh McIlvanney)

Se puede notar cómo, ya con las posibilidades que brindaba la televisión de mantenerse al pendiente de los partidos, las crónicas fueron también evolucionando. Ya se tomaba como hecho que el lector conocía a la mayoría de los jugadores y su manera de jugar. Por ejemplo “one of Hunt’s imaginative passes”, “that would have done credit to his brother”, “much as he had done against Argentina”, son referencias que el lector tendría que saber para entender mejor la narración. Si no conocía a Hunt, no sabría cuál era uno de sus “imaginative passes”, situación que era muy difícil incluir en el primer texto, pues la mayoría de los lectores no estaban siempre en el estadio. No obstante, la crónica sigue siendo altamente descriptiva.

*En la Web 1.0 (1998):*

### **England pay penalty again**

Despite the shortage of a man, England continued to make chances in the second half with Shearer forcing a fine save from a free kick 25 yards out.

But the England captain was also doing a defensive job, tracking back to cover for Beckham's absence, and on one occasion clearing from virtually off the line.

Glenn Hoddle was forced into replacing the injured Graeme Le Saux with Gareth Southgate, and also brought on Paul Merson for Paul Scholes.

(...)

England continued to defend well and Sol Campbell even thought he had won it when he headed a corner into the goal on 81 minutes.

But the Danish referee produced another controversial decision and disallowed the effort. (BBC Sports)

Para la copa del mundo de 1998 ya no era extraño ver el Mundial, no se diga el futbol, en televisión y fue justo el primero en el que el internet se involucró. Existe ya una diferencia con la escritura que se hacía antes, pero comienza a reducirse el espacio para las descripciones y éstas comienzan a ser menos extensas. Muchos de los primeros portales de Web 1.0 que escribían las crónicas de los partidos eran las páginas oficiales de los principales medios de comunicación (desde periódicos, revistas o canales de noticias), por lo que también se puede considerar que su mayor esfuerzo iba a las crónicas que se publicarían en sus medios impresos. Sin embargo, la presencia de la televisión e inicios de la globalización seguía ahí y las crónicas también estaban sujetas a la consideración de que una gran parte de sus lectores (especialmente quienes buscaban la crónica al día siguiente) vieron el partido o conocían a la mayoría de los jugadores y su estilo de juego.

### **La escritura futbolística en la Web 2.0**

Hoy en día la mayoría de los aficionados puede ver los partidos a través de televisión de paga, ya sea en vivo o repetidos, por internet en línea o descargarlos completos posteriormente, o incluso ver los momentos más relevantes en algún sitio web. Por ello, la tarea del cronista se ha tenido que transformar. Una crónica o reporte de un partido hoy en día, a comparación de los anteriores, es mucho más conciso y puntual. Por ejemplo, como se publicó el 19 de Mayo de 2013 en la página de Sky Sports sobre el partido entre Milán y Siena:

Milan fell a goal behind to Claudio Terzi (25) and it remained that way until six minutes from time when Mario Balotelli levelled from the penalty spot.

Yet with Fiorentina hammering Pescara 5-1, Milan needed another goal to finish third in Serie A and take the final Champions League berth, and they duly got the job done with three minutes remaining as Philippe Mexes fired home.

(Sky Sports)

En contraste con la nota sobre Argentina vs Inglaterra de 1998 (BBC) del capítulo anterior, este texto es mucho más conciso. Difícilmente describe los hechos, simplemente señala lo que sucedió en el orden en el que sucedió. El primer párrafo sólo hace mención de los dos primeros goles cronológicamente. En el Argentina vs Inglaterra, existe la mención sobre el recorrido en campo que hace uno de los jugadores: “the England captain was also doing a defensive job, *tracking back to cover for Beckham’s absence*, and on one occasion clearing from virtually off the line”. (énfasis añadido). Al contrario, la nota de Sky Sports, simplemente se ocupa de incluir el hecho: “they duly got the job done with three minutes remaining as Phillippe Mexes fired home”.

Así, la evolución de la narración de un gol puede sintetizarse de la siguiente manera:

1934: “The attack was maintained, and a free-kick was given against Italy just outside the penalty line. Brook put his weight behind the dead ball. Ceresoli got one hand to the shot but could not stay its progress, and the second goal was counted.”

1966: “Moore himself took the free kick and from 40 yards out near the left touchline he flighted the ball beautifully towards the far post. Hurst, timing his run superbly to slip through the defence, much as he had done against Argentina, struck a perfect header low inside Tilkowski's right-hand post.”

1998: “After 16 minutes the Liverpool striker ran through half the South Americans’

defence before coolly finishing to give England a 2-1 lead.”

2013: “as Philippe Mexes fired home.”

El lector de futbol en la era de la Web 2.0, a pesar de lo anterior, o como efecto de lo mismo, no está tan interesado en leer la crónica o el resumen de un partido, pues bien podría ver los goles, acciones más importantes o el partido mismo repetido (si es que no lo ha visto). La escritura, en este sentido, ha sido sobrepasada por la capacidad de almacenamiento masivo de video en web, por lo que se ha tenido que transformar. Los sitios y páginas, por tanto, ya no escriben sobre los partidos, sino sobre otras situaciones que sí les atraerán lectores y por tanto clicks y finalmente dinero.

Como en el ejemplo en el capítulo 2 (pág. 9) sobre la forma en que trabaja el contenido de la Web 2.0, muchas páginas, periódicos, revistas y medios de información de futbol se han unido a la venta de sus espacios publicitarios y explotación de contenido poco desarrollado para monetizar el espacio web. En el medio del futbol, las historias que más venden son las de las transferencias de los jugadores a otros equipos, pues generan el morbo de los aficionados por saber quiénes serán traspasados por cifras millonarias a otros clubes. Los rumores de transferencias son lo más habitual para que una historia venda y una página consiga clicks. Fue así como se hicieron, en un inicio, fama los portales goal.com, givemefootball.com (ahora givemesport.com) y caughtoffside.com, que se fueron transformando conforme fueron creciendo en audiencia en páginas con más opinión y un fluido de contenido continuo para reemplazar lo que los había propulsado: sus historias sensacionalistas sobre transferencias de jugadores, en muchos de los casos, se sabe, inventadas.

Tribalfootball.com, por ejemplo, colocó una historia sobre la situación de un futbolista



del Manchester United, Nani, el 2 de Mayo del 2013:

**Manchester United** winger Nani is chasing a mega bucks move to Russia.

*Mercato365* says Nani, incredibly, has rejected free-spending **PSG** as he believes he can earn MORE waiting for an offer from Russia.

**PSG** made contact with Nani's camp last week, only to be informed that they faced competition from Anzhi Makhachkala and Zenit St Petersburg.

The Parisiens are willing to more than double Nani's current £70,000-a-week wages, but the Portuguese's minders are convinced he can hit the jackpot by waiting for Anzhi and Zenit to finalise their contract offers. (Tribal Football)

Al entrar al enlace de la página, se generan en el lector cuatro impresiones de anuncios publicitarios. La fuente de la que la nota se cita en Tribalfootball.com es Mercato365, cuya nota original publicada el 30 de Abril de 2013 en francés lee lo siguiente (texto íntegro):

Contacté par le Paris Saint-Germain, Nani, l'ailier portugais de Manchester United, pourrait finalement rejoindre l'Anzhi Makhachkala. Une question d'argent.

Sous contrat jusqu'en juin 2014, Nani (26 ans) ne devrait pas s'éterniser à Manchester United, qui ne le retiendra pas. Titularisé à sept reprises cette saison en Premier League, l'ailier international portugais a notamment été approché par **le Paris Saint-Germain**. Des chiffres ont été évoqués avec son entourage. Mais désireux de toucher le jackpot, l'ancien joueur du Sporting Portugal pourrait finalement poursuivre sa carrière en Russie, où l'Anzhi Makhachkala s'est positionné concrètement. Des discussions sont en cours. Le Zenit Saint-

Pétersbourg a également un œil sur le natif d'Amadora, dont le nom a aussi été glissé du côté de Monaco. (Mercato365)

Al entrar a la página, se generan también cuatro impresiones de anuncios publicitarios en el lector. Ambos textos están basados en supuestos, información no confirmada por ninguna de las partes involucradas y sin fuentes reales que pudieran darle veracidad a alguna de las notas. Los títulos de las notas son sensacionalistas en los dos casos y los textos están elaborados simplemente para generar el click para llegar a ellos.

Hoy en día, los autores que se dedican a escribir sobre partidos deben hacer un análisis más profundo sobre por qué sucedió algo, ¿fue alguna variante táctica?, ¿Efecto de las lesiones, la fatiga de la temporada, mala planeación en general, fallas en la estructura de los proyectos del club? etc. La pregunta a contestar al escribir ha dejado de ser “¿qué pasó?” para transformarse en “¿por qué pasó?”. Por lo mismo, son contados los autores que se dedican a analizar los partidos específicos y más los que se dedican a escribir (e inventar) notas cortas sobre transferencias.

## **2.- *The Blizzard***

Con un mercado de consumidores casi definido en términos de lectores de la Web 2.0, Jonathan Wilson inició en febrero de 2010 el proyecto de una revista que se mostrara como el medio alternativo en la escritura futbolística en internet, que nombra igual que un periódico de Sunderland que apenas tuvo doce números en 1893, pero que dice fue excéntrico y brillante. La publicación se realiza cada cuatro meses y reúne a varios de los autores más reconocidos e importantes de los medios que publican sobre fútbol en inglés.

Wilson inició el proyecto con otros importantes autores de fútbol, la mayoría de ellos periodistas, en 2010:

I'd been frustrated for some time by the constraints of the mainstream media and in various press-rooms and bars across the world, I'd come to realise I wasn't the only one who felt journalism as a whole was missing something, that there should be more space for more in-depth pieces, for detailed reportage, history and analysis. Was there a way, I wondered, to accommodate articles of several thousand words? Could we do something that was neither magazine nor book, but somewhere in between? (Wilson 5)

El objetivo de los textos publicados en la revista es el análisis profundo, extenso y dedicado y no el texto para perseguir al lector y generar dinero a través de visitas fáciles. "The priority is the product rather than profit, so we will not go chasing readers; the aim, rather, is to remain true to our ethos and to provide an alternative to that which already exists" (Wilson 5). Además de incluir publicidad entre las páginas como cualquier revista convencional impresa, *The Blizzard*

cobra una suscripción de tres libras esterlinas cada cuatro meses o vende las copias impresas por paquetes o por suscripción.

¿Cuáles son los contenidos de la revista? Por lo general, hay secciones que engloban textos de una misma temática cada edición, tales como: Teoría, Entrevista a una personalidad importante del futbol, Futbol de Fantasía<sup>8</sup>, Ficción, Polémica y Ética, entre otras que van variando dependiendo de la edición. Una de las constantes es la de “Greatest Games”, en la que un autor escribe y analiza un partido histórico en forma de lo que en inglés se llama “Narrative nonfiction”, que traduciré como narrativa no ficcional. Además, cada una de las ediciones contiene textos que no pertenecen a ninguna de las categorías anteriores, pero que sí contienen un análisis profundo de diversas situaciones de actualidad en el futbol. Todas las ediciones pasan de las 180 páginas. En la edición número uno de la revista, Jonathan Wilson describe la revista como “a chance for writers to escape the strictures of search engine optimisation and write at greater length and in more detail than the mainstream media allows about what matters to them” (Wilson 3).

Se puede cuestionar si es una revista de contenido especializado y si los mismos consumidores de los textos de la Web 2.0 son los que buscan, pagan y descargan o piden una copia impresa de *The Blizzard*. Para definirlo con exactitud, habría que hacer un estudio de mercado. Sin embargo, la interacción en Twitter entre los autores que publican en la revista, los comentarios que reciben en sus publicaciones en periódicos y otras fuentes en línea, además de un acercamiento a los seguidores de la cuenta de Twitter y Facebook oficiales de la página, dan una muy buena idea sobre el nicho de mercado al que apela *The Blizzard*, que es el del lector de

---

8 Burla ficcional a los juegos de “Liga de fantasía”, que constan de armar equipos con jugadores de la vida real y hacer un puntaje basado en el desempeño real de esos jugadores para juntar un total semanal acumulado.

artículos de fútbol. Lo hace desde el enfoque de ser la alternativa, a sabiendas de que muchas de las personas que leen los artículos de la Web 2.0 también están buscando el tipo de contenido que ellos ofrecen, pero no lo encuentran. Hasta la fecha, el Twitter oficial de *The Blizzard* acumula un total de más de 30,900 seguidores, a la par de algunas de las cuentas de páginas de Web 2.0 con contenido corto, como *tribalfotball* (38,000 seguidores) y relativamente cerca de *givemesport\_football* (50,800 seguidores), pero también relativamente corto de otras como *Talksport* (641,000) o *goal.com* (380,000)<sup>9</sup>. Es importante notar que estas últimas cuentas continuamente vinculan contenido muy corto y conciso (como el ejemplificado en capítulos anteriores) cada cierto tiempo, mientras que *The Blizzard* sólo suele enlazar a los artículos de sus autores y actualizar con recordatorios de las formas de pago de suscripciones. Como el contenido de Twitter de *The Blizzard* es básicamente lo que sus autores publican en otros medios conocidos (como *ESPN*, *Bleacher Report*, *Who Scored*, entre otros), se puede asumir que un gran porcentaje de su audiencia pertenece al mismo nicho al que se dirigen los medios convencionales del internet.

Si bien es cierto que los lectores de *The Blizzard* pertenecen a un nicho especializado de fanáticos del fútbol, el crecimiento de la revista y el proyecto entero se deben al gran interés que éste ha mostrado por encontrar textos más analíticos, profundos y variados que lo que se puede encontrar en la mayoría de las páginas convencionales. Incluso, las presentaciones de la revista en las últimas ediciones han incluido “streaming” en vivo y entrevistas posteriores con algunos de los autores, lo cual marca la evidente tendencia de que el proyecto ha ido creciendo conforme el nicho consumidor se ha ido incrementando.

### **La forma de escribir**

---

<sup>9</sup> Estadísticas precisas al 2 de septiembre de 2014.

Para todo lo que he mencionado anteriormente, la evolución (o alternativas nuevas) de las formas de escribir son lo más importante y el objeto de análisis. Exploraré para ello tres textos de la sección de “Greatest Games” de diferentes autores, publicados en diferentes ediciones de *The Blizzard*.

Primero, hay que definir brevemente lo que significa la narrativa no ficcional como lo explican Barry Trott y Abby Albert:

Narrative nonfiction is not a genre, rather a style of nonfiction that has a focus on the story, rather than just the facts. The story HAS to be true, but it is written in a more novelistic style than a textbook-style nonfiction piece. Due to the way that a narrative nonfiction piece is written, a book may attract an expert in that field or a casual reader who does not necessarily know a lot on that particular topic. Trott and Albert have found that annotations and reviews are the key element to classifying a nonfiction piece as a narrative nonfiction or a traditionally written piece as these can be key in identifying characteristics of pace, point of view, tone, and engrossing manner. Narrative nonfiction is available in several genres such as biography and memoir, travelogues, humor, medicine and psychology, religion, history, sports, and true crime. (Trott y Albert 25)

Como en los ejemplos que analizaré, los textos narran hechos reales, que incluso se podrían verificar viendo los videos de los partidos que cada autor elige narrar. Sin embargo, los autores profundizan en el contexto y en el análisis, a veces interrumpiendo la narración para intercalarlos o incluir citas de los protagonistas para dar un punto de vista extra de lo que aconteció según los ojos de los que estuvieron presentes. En las palabras de uno de los autores

citados, Dan Edwards: “El autor tiene una gran responsabilidad cuando se sienta a escribir un relato de esa manera. Tiene que ser periodista igual que narrador, porque como he dicho antes si su texto carece de valor periodístico, y la investigación que el mismo (proceso) implica, se puede alejar de contar la verdadera historia a fin de producir un buen cuento, por decirlo así. Es más importante todavía si uno esta escribiendo sobre futbol, un asunto que provoca grandes polémicas” (Edwards).

En contraste con los textos presentados como ejemplos de la escritura de la Web 2.0, cortos, concisos y carentes de descripciones, los de “Greatest Games” que exploraré hacen un extensivo uso de la palabra para describir y narrar las acciones. En este sentido, se asemejan de cierto modo más a lo que podían llegar a hacer las crónicas que se publicaban durante los años treinta o sesenta, pero también incluyendo un análisis futbolístico, así como recursos periodísticos de investigación para poder incluir citas de los protagonistas que han hablado muchos años después (o quizá meses solamente después del juego) en retrospectiva. De este modo, esta narratividad no ficcional mezcla ambos elementos y medios para crear los textos que se publican con cada número de *The Blizzard* en la sección de “Greatest Games”.

### **“Greatest Games”**

En el futbol resulta a veces muy arbitrario seleccionar los partidos más importantes de la historia. El deporte se practica desde el siglo XIX y demasiados partidos han tenido influencias significativas tanto en lo futbolístico como en lo político o social (como es el famoso ejemplo de la llamada “guerra del futbol” entre El Salvador y Honduras en 1969). Otros partidos podrían elegirse fácilmente, pues las finales de las copas del mundo o de las copas europeas, tanto de clubes como de selecciones nacionales, resultan elecciones muy obvias pues de ellas resultan los

campeones. Hay otros partidos históricos que el público en general ya conoce, como el Brasil vs Italia del mundial de 1982, el “milagro de Berna” de 1954 entre Alemania Occidental y Hungría, entre muchos otros. Sin embargo, el claro objetivo de la sección de *The Blizzard*, “Greatest Games”, es explorar qué hace a otros partidos, menos conocidos, dignos de analizarse y de contarse. Por lo general, en “Greatest Games” diversos autores escriben sobre partidos viejos, que, por ejemplo, en la Web 2.0 nadie se preocupa por publicar, pues parecieran demasiado ocupados en ser los primeros en escribir sobre la actualidad. Enlisto los “Greatest Games” de las ediciones de *The Blizzard* a continuación, haciendo énfasis en los años de los juegos disputados:

- Número cero: Crvena Zvezda 2-2 Bayern Munich, **1991**
- Número uno: Manchester United 2-3 Real Madrid, **2000**
- Número dos: St. Etienne 3-0 Dynamo Kyiv (aet), **1976**
- Número tres: Dinamarca 4-2 URSS, **1985**
- Número cuatro: Racing 1-0 Celtic, **1967**
- Número cinco: Rumania 4-6 Yugoslavia, **1977**
- Número seis: España 1-0 Irlanda, **1965**
- Número siete: Lazio 4-2 Ipswich Town, **1973**
- Número ocho: Boca Juniors 2-1 Real Madrid, **2000**
- Número nueve: Bari 4-1 Internazionale, **1996**
- Número diez: AC Milan 2-1 Benfica, **1963**
- Número once: Dundee 1-2 Dundee United, **1983**

Los partidos más recientes que se analizan en la sección de “Greatest Games” datan del año 2000. No hay ninguna final de copa del mundo, que generalmente son las más obvias y al



mismo tiempo las que a cualquier medio le darían más visitas (o si fuera una página Web, más clicks) pues suelen ser las más buscadas por el lector promedio.

¿Esta sección se relaciona de alguna manera con el resto de la revista? Difícilmente. Si bien en cada número los artículos varían, en algunas ocasiones hay dos o más que se escriben dentro de la misma sección. Por ejemplo, en el Número tres, hay cuatro artículos en “Theory”, cinco en “Foreign Soil”, entre los que hay uno sobre Berlín, otro sobre Irlanda y uno más sobre Vietnam, nada relacionados, y dos en “New Beginnings”. Por el otro lado, en el Número cinco, no están ninguna de las dos secciones “Foreign Soil” o “New Beginnings”, pero hay dos artículos en “The Asian Market” y tres en “World Cup Bidding”. Los temas suelen ser variados y en muy raras ocasiones están relacionados entre ellos, a pesar de que puedan dar diferentes perspectivas de ciertas épocas futbolísticas de algún país o club.

Una de las secciones que siempre está, sin falta alguna, es la de “Greatest Games”, que además es un excelente ejemplo de lo que busca la revista. No son los partidos convencionales, los más buscados, son los que entre todo el material y el contenido que se encuentra en la Web deberían ser analizados, conocidos y contados, ya sea por su impacto en el fútbol (influencia táctica, en las reglas, en el desarrollo del juego en alguno de los países involucrados) o en relación con su contexto político, o como en el caso del primer texto de “Greatest Games”, ambas.

### **Sobre la selección de los textos**

Para ilustrar la manera en que “Greatest Games” funciona, contextualizando y describiendo extensivamente, así como analizando los partidos mismos, he seleccionado tres textos: el primero es de Jonathan Wilson, publicado en el Número cero. Wilson no solamente es el editor y director

de *The Blizzard*, sino que además es uno de los periodistas más importantes de habla inglesa y quizá el mejor ejemplo de este tipo de narraciones en años recientes, tanto en el ejemplo siguiente como en sus libros y publicaciones. Wilson, además, contextualiza primero y, posteriormente, ya entrado en materia de la narración del partido, intercala de nuevo algunas partes de contexto ya sea colectivo o individual.<sup>10</sup> Además, es importante señalar que el fútbol de la antigua Yugoslavia, así como el fútbol soviético, no suele ser material de interés para publicaciones que buscan recolectar una gran cantidad de clicks, pues es uno de los más infravalorados de Europa. Sin embargo, tanto el fútbol soviético como el yugoslavo son de los más ricos en tradición y de los de mayor aportación al fútbol actual. El hecho de hacer el escrito sobre un partido tan relevante para el fútbol yugoslavo y tan infravalorado por gran parte de la audiencia de la literatura futbolística resulta, por tanto, un gran ejemplo de lo que se hace en *The Blizzard*, además de ser también una declaración de intención sobre lo que pretende la revista el hecho de que aparezca en el Número cero.

El segundo texto que selecciono es del Número cuatro, escrito por Dan Edwards, quien elige otra manera de hacer lo mismo, contextualizando extensivamente primero y posteriormente entrando de lleno en materia hasta el final del texto. El tercero y último pertenece al Número dos, escrito por James Horncastle, quien a diferencia de los dos primeros autores, primero utiliza como gancho uno de los partidos de la serie de dos juegos (que, mientras sirve de contexto, entra en materia y narración de acciones inmediatamente), luego contextualiza y finalmente comienza con el segundo partido, que es el principal. Asimismo, es otro ejemplo de un partido que incluye un equipo soviético. Por lo anterior, considero que los tres textos son tres maneras diferentes de escribir utilizando los mismos recursos.

---

<sup>10</sup> Más adelante profundizaré en contexto colectivo e individual.

## **Aspectos a analizarse en los textos**

En el análisis de los tres escritos trataré de resaltar el contraste que tienen con los escritos antes, tanto en la Media 1.0 como antes de ella. Para ello, analizaré los siguientes aspectos:

**Uso del lenguaje y sintaxis:** ¿Qué adjetivos y adverbios se usan y de qué forma? ¿Cómo funcionan los verbos en el texto? ¿Cómo es que el lenguaje le permite al autor elaborar un texto más complejo y en qué se diferencia de los anteriores? También observaré la forma en que se ordenan, combinan y organizan las palabras dentro de las oraciones y del discurso.

Los tres textos a analizar utilizan una gramática más compleja y elaborada que los textos presentados anteriormente. Primeramente, cuentan con que el lector no hará un “scan” del escrito, por lo que no deben utilizar oraciones cortas y concisas, además de integrar en muchas ocasiones oraciones subordinadas ya sea para enfatizar, añadir contexto o simplemente utilizándolas como recursos periodísticos que, a través de otras voces, añaden un foco extra a la historia. Analizaré también cómo es que la sintaxis afecta, como dice la cita sobre la narrativa no ficcional, ritmo y tono.

**Recursos literarios y descripciones:** señalaré el uso de algunas figuras retóricas en función del texto y en contraste con los presentados anteriormente, principalmente ligándolo con la narrativa. Además, analizaré las maneras de describir de cada uno de los autores en función de los textos; “Para ‘representar’ [...] los lugares de un relato, los actores que lo pueblan, y los objetos que lo amueblan, el narrador-descriptor recurre a sistemas descriptivos diversos que le permiten generar no sólo una ‘imagen’ sino un cúmulo de efectos de sentido” (Pimentel 25). Si bien he presentado tres ejemplos diferentes de escritura hasta ahora, todos utilizan la descripción de manera distinta. En la Web 2.0 difícilmente se utiliza, en la Web 1.0 se usa una descripción

muy poco desarrollada y en los textos presentados de antes de la existencia del internet se hacía más énfasis en ella. Sin embargo, en los artículos que analizaré a continuación, el uso del lenguaje y lenguaje descriptivo es diferente: más extenso, más específico y más “literario”, lo cual se relaciona directamente con los apartados previos sobre lenguaje y sintaxis.

**Narrativa:** ¿Hay un conflicto? ¿Hay una voz narrativa y quién es? ¿Qué evoca la voz narrativa y cómo obliga esto al lector a formar asociaciones para modificar así su experiencia de lectura? ¿Qué experiencia de lectura se fomenta? También es importante resaltar el punto de vista, ¿desde dónde se escribe y se narra?

**Análisis: “Greatest Games: Crvena Zvezda 2-2 Bayern Munich” de Jonathan Wilson en *The Blizzard* Número cero**

Además de ser el iniciador y editor general de *The Blizzard*, Jonathan Wilson es uno de los autores más reconocidos en la escritura futbolística. Escribe para diferentes periódicos y sitios web, entre los que se encuentran *The Guardian*, *Sports Illustrated*, *Champions* y *World Soccer*. Su libro más reconocido, *Inverting the Pyramid*, obtuvo el premio National Sporting Club’s Football Book of the Year en 2008. Su estilo es siempre analítico y profundo, contextualizando cada uno de los aspectos que considera más importantes para su análisis, citando de las biografías de futbolistas, entrenadores, periodistas y demás personalidades que pudieran dar una perspectiva adicional al contexto, así como de revistas, periódicos y otras publicaciones tanto de la época del hecho en cuestión, como posteriores que refieran a ella.

Un excelente ejemplo del trabajo de Wilson es el artículo que analizaré a continuación, que además ha marcado la pauta para este tipo de textos, que muchos autores han seguido (a su propio modo, como exploraré en su respectivo análisis) y que se publica con cada número de la revista.

Inmediatamente después del título, que siempre es el resultado del partido, ordenando siempre primero el local y luego el visitante (por lo que Crvena Zvezda aparece primero en el título), se coloca la especificación de qué competencia se jugaba, qué instancia y qué partido<sup>11</sup> de la serie; se enlista después el estadio, la locación y la fecha, seguidos de una imagen con las alineaciones del partido colocadas en una cancha.

En negritas, el autor resume lo sucedido en el partido y el por qué este partido específico

---

<sup>11</sup> En algunas competencias, se juegan dos partidos para definir a un ganador: uno como local y uno como visitante, por ello la importancia de señalar qué partido es de la serie.

fue elegido para la sección de “Greatest Games”. En este caso, fiel a su estilo, Wilson señala en este párrafo lo que sucedió inmediatamente después del partido. “Most just wandered about absorbing the finest night the Marakana had ever known, trying to process the realisation that Crvena Zvezda had beaten Bayern Munich to the European Cup final” (Wilson, 161 – Número cero). Más que introducción, es una invitación, pero también es innegable que establece que hay un conflicto narrativo, pues ¿cómo llegó el partido a ser “the finest night the Marakana had ever known”? No es un resumen de lo que se leerá a continuación, como lo harían textos cortos de la Web 2.0, es una apología a la selección del partido como uno tan importante que debe darse a conocer y un establecimiento de que en el texto, como en el fútbol, hay dos partes disputando una victoria, un trofeo o un pase a una final.

El primer párrafo del texto, tras la breve introducción, lee: “There are times watching football when, even as the game is being played, you know you’re watching something epic, something that will echo through the generations” (Wilson 162). Indudablemente, después de la introducción y tal apertura de párrafo, se entiende por qué Wilson selecciona este partido, y algunas líneas después señala que “no game is ever without its context” (Wilson 162 – Número cero), y contexto es justamente lo que le falta a la mayoría de las publicaciones en la Web 2.0. Durante todo el escrito, Wilson construirá el contexto del país, de la ciudad, de los equipos en cuestión y alguno breve de los jugadores que fueron parte del partido. El primero se empieza a construir en el mismo párrafo:

War was closing in and, as a result, one of the greatest of all club sides would never be fulfilled, would never achieve the silverware and the respect it deserved.

The end, for Yugoslavia, for Crvena Zvezda, was near, and that made their

achievement all the greater. Yugoslav teams had made a habit of choking at the last, but this time (...) they found an inner resolve that carried them through one of the finest 20 minutes there has ever been: for once, when the pressure was really on, it was the Balkan side that held its nerve and the Germans who succumbed. (Wilson 162)

Wilson explica que los equipos yugoslavos, históricamente, no podían resolver las situaciones para ganar partidos importantes, y al mismo tiempo juega con la referencia de que los alemanes hacen totalmente lo contrario. De este modo, comienza a hablarle a la expectativa del lector sobre el acto heroico sobre el que está por leer. El orden de las oraciones y la introducción de las mismas también le dan al texto una fuerza extra, “The end, for Yugoslavia, for Crvena Zvezda, was near, and that...”. Un texto promedio de Web 2.0 le evitaría al lector toda la información adicional que consideraría innecesaria, facilitándole un “The end for Crvena was near”.

Inmediatamente, escribe un párrafo sobre lo que sucedía al final del partido cuando los aficionados corrían por la cancha, arrancando pedazos del pasto para llevarlos a su casa como souvenirs del juego, “and perhaps, even without the wider political context, there was something appropriate about the gesture: after all, how could any subsequent game played on that grass have been anything other than *a parody* of what had gone before?” (Wilson 162, énfasis añadido).

En cuanto al lenguaje, la selección de “a parody” para resaltar la magnitud del juego sobre el que se escribe pertenece a un autor mucho más elocuente en su escritura, así como consciente del tipo de lector al que busca atraer. Sería inimaginable pensar que a un lector promedio de Web 2.0 se le propusiera el problema de buscar lo que una parodia significa en caso

de no conocerlo, ya que lo que busca es una lectura rápida, un “scan”. Ya previamente en el texto se habían encontrado palabras como “trickle” (161), “tenfold”, “nihilistic” (162), “incensed”, “squandered”, “unfazed” (163), por poner algunos ejemplos del vocabulario y la terminología que se encuentran en estos textos y que de manera inmediata se distancian de lo superfluos que son los textos en la Web 2.0.

Desde la primera lectura del texto de Wilson (o de cualquiera de “Greatest Games”) se puede percibir la diferencia en sintaxis con los textos que expuse en los capítulos de Web 1.0 y 2.0. Hay mucha mayor fluidez, el extenso vocabulario le permite ser más específico en las descripciones ya que, siendo acciones que a primera vista podrían resultar repetitivas (la terminología suele ser “pass”, “cross”, “shoot”, por ejemplo), Wilson utiliza sinónimos y palabras que representan lo que quiere describir y se permite ser más específico en la narración, construyendo acciones que van sucediendo sin tener que acortar la narración para evitar la repetición. Por ejemplo, en la página 168, describiendo ya el juego: “Bayern came again, and won a corner. Thon slipped as he took it, and *sliced* the ball out for a goal-kick, only for the referee, *mystifyingly*, to allow him to retake it” (Wilson, 168 énfasis añadido).

Un mejor ejemplo se encuentra en la siguiente página, en el cual profundizaré más. Describiendo una acción del Zvezda, escribe:

Sabanadzović dispossessed Laudrup by the left corner flag, where the ball was picked up by Mihajlović. He accelerated away from Laudrup and brushed by Augenthaler (...) and then, as Reuter came across, nudged the ball infield to Savićević. He turned infield, ran about ten yards parallel to the halfway line, and then jabbed a lofted pass into the path of Radinović, who played it forward to



Pančev. With his back to goal, he touched the ball off to Jugović, who slipped a beautifully-weighted pass inside Bender for Binić. Hurling on an angle into the box, Binić could have felled the ball across the six-yard box for Pančev (...) but instead he lashed a lame shot into the side netting. (Wilson 169)

Primeramente: “nugded”, “jabbed”, “played”, “touched”, “slipped”, “felled” son todas las alternativas que Wilson usa para decir que un jugador lanzó un pase. El autor demuestra un extenso vocabulario en un espacio de un párrafo para describir las acciones que son tan sencillas como un pase pero tan complicadas como un “beautifully-weighted pass”. Se nota que es un párrafo trabajado y una descripción cuyo objetivo no es solamente que se pueda visualizar y construir la jugada, sino que además sea fluido en la lectura. En este sentido, se puede interpretar cómo el uso de varios de estos sinónimos otorga un sentido metafórico a algunas acciones, como por ejemplo “brushed”, “jabbed” y “lashed”, que le dan un sentido más literario a la descripción, en gran diferencia con las descripciones de un párrafo común de los textos en Web 1.0 y 2.0.

Por otro lado, contextualizar política y geográficamente el hecho es sin duda alguna establecer un “setting”, el lugar y situación donde el conflicto se lleva a cabo. La siguiente parte del contexto del partido es el primer juego de la serie. Wilson dedica un párrafo a brevemente describir lo que sucedió en el partido de ida entre ambos equipos, pero detiene su narración para incluir otro contexto, el de uno de los jugadores. El párrafo en el que Wilson describe uno de los goles del Zvezda termina con “the Romanian helped the ball on to Robert Prosinecki, who swept a 60-yard pass down the line that arched perfectly into the path of Blinic” y el párrafo inmediatamente posterior inicia “Blinic was arguably the least technically-gifted of the side, but he was quick, stunningly so, both with his legs and with his mouth. He’s one of football’s great

talkers, and is particularly great at talking about himself: ‘I was the fastest player in Yugoslavia’” (162). Utiliza las palabras del jugador para contextualizar la jugada del gol que describía en el párrafo anterior, además de utilizar las suyas mismas para explicar quién era Blinic. En el mismo párrafo, Wilson regresa a la descripción del gol, que había dejado a la mitad: “Blinic whipped a low cross between Jürgen Kohler and the goalkeeper Raimond Aumann for Pancev, arriving at the far post, to slide home”, y vuelve a utilizar las palabras del jugador “‘we scored a lot like that’, Blinic said. ‘We were very quick on the counter-attack, and we used to play on that strength’” (Wilson, 163).

El uso de citas como complemento es al mismo tiempo un recurso periodístico y uno literario. Wilson incluye la cita casi a manera de oración subordinada y no duda en cortar esa misma para incluir sus palabras, dejando fluir el texto con un par de voces, tanto la del autor como la de uno de los protagonistas, dando así fuentes para justificar lo que dice, así como para contextualizar el juego en sí y finalmente para añadirle una fluidez extra al escrito, evitando la monotonía del mismo.

Wilson también utiliza sus propias palabras para explicar la situación política bajo la que los protagonistas y espectadores vivían para así ampliar el escenario, el “setting”: “They also had to combat the deteriorating political situation in the country that led to increasing violence at their games. A riot the previous season during a match against Dinamo Zagreb, for instance, is widely seen as being the symbolic moment at which war became inevitable” (163). Tanto como habla de la influencia del contexto en el fútbol, también hace referencia a la influencia del fútbol en el contexto, particularmente de los involucrados. El énfasis político sugiere la expectativa de un lector que no solamente piensa y entiende que el fútbol es un deporte que simplemente se

juega, sino que está rodeado por una ola cultural, política y económica masiva, y que, en la mayoría de los casos, resulta simplista evaluar un partido solamente con lo que sucede en la cancha. Quizás el lector no sea un experto en la política que siguió al colapso del bloque soviético, pero el autor se toma el tiempo para incluirlo en el texto sin ser abrumador sobre el tema y sin cortar la fluidez de la narración.

Estos párrafos de contexto van regresando más allá del partido de ida, primero a la percepción sobre el equipo: “Those who had seen Zvezda knew how good they were, but not many people had, and few had given them a chance against one of the giants of European football” (Wilson 163), y posteriormente al contexto del equipo en años antes: “Zvezda had had a frustrating time of it in the late eighties. They clearly had a number of exceptional players, but never seemed quite to be able to convert that into championships” (Wilson 164). Conectando todos los puntos, como si cada mención le recordara al autor algo importante sobre cada protagonista, tanto individual como colectivo, del equipo, Wilson va construyendo el contexto. En un momento está hablando sobre la guerra y tres renglones después habla sobre el jugador que había perdido el equipo una temporada antes, pero que fue reemplazado por otro más joven, a quien le dedica un párrafo entero para el contexto, y de nuevo regresa al inicio de la temporada que llevará eventualmente al partido narrado. La voz narrativa ayuda a construir en el lector la imagen de un mundo que no está inventando, pero que tampoco es del todo familiar para quienes no son expertos en política soviética o fútbol yugoslavo. Como dicen Abbey y Trott, “the story HAS to be true, but it is written in a more novelistic style than a textbook-style nonfiction piece” (Abbey y Trott).

Para este punto, es obvio que la narración de Wilson se enfoca principalmente en el

Zvezda, pues apenas ha hecho una mención sobre el Bayern Munich. La mayoría de los jugadores y cuerpo técnico de pronto son aislados para contextualizar sus situaciones individuales y cómo estas tienen un efecto en el colectivo, el cual también se encargará de contextualizar, como lo vuelve a hacer dos párrafos después de hablar sobre uno de los jugadores: “Zvezda had, admittedly, started their European campaign poorly” (Wilson, 164), de este modo pasando del contexto general al más particular del equipo en ese año específico.

Wilson regresa al contexto político y social antes de entrar ya al partido.

While it wouldn't be true to say the Zvezda players were unfazed by what had happened in Dresden, given the turbulence of life in the former Yugoslavia at the time, they were probably better equipped to cope than most. Earlier in the year Slovenia and Croatia had declared themselves to be sovereign states and announced their intention to secure independence, while Serbs in Krajina, an area of Croatia with a Serb majority, had begun their rebellion. Tensions were such that on March 16, between the two legs of the quarterfinal, Slobodan Milosević admitted, “Yugoslavia is finished.”

The first casualties of the war fell on March 31 as Croat troops clashed with Serb militia, to the horror of a large group of Italian tourists, in Plitvice National Park. Then, in April, a few days after the first-leg victory in Munich, a group of extreme Croat nationalists fired three Ambrust missiles into Borovo Selo, the village near Vukovar where Mihajlović had grown up. Even as the players ran up the steps and emerged into the arena for the second leg of the semi-final, there was a sense of what an edgy place Belgrade was in those days. On the concrete

lintel at the end of the tunnel was the word “Zvezda” scrawled in spray-paint. (...) but it was probably more intimidating, suggesting the anarchic nature of the Zvezda fans. (Wilson 165)

Se ve en estas líneas la clara relación entre el futbol y la política de aquellos años y la importancia que el autor le da en relación al partido, al cual entra en detalle justamente después de los párrafos anteriores. También a partir de este párrafo se puede notar desde dónde se narra: años después, a sabiendas del resultado no solamente del partido sino además del torneo y con declaraciones de los países que se hicieron mucho tiempo después, lo que evidencia un trabajo de investigación para contextualizar. El autor no es solamente un relator de la historia, sino alguien con más información que varios de los mismos protagonistas de una historia que es verídica.

Wilson describe las principales acciones del partido en gran detalle. Muchos tecnicismos entran en la narración por momentos, pero nunca se vuelve un texto realmente ilegible para ningún lector que no esté completamente familiarizado con el futbol o sus términos específicos; por ejemplo, “as Slobodan Marovic, moved from left-back into the centre to replace the suspended Ilija Najdoski, and Jugovic converged on him” es una oración corta que bien añade un detalle táctico del partido sin impedir que un lector no especializado continúe con la lectura o se le vuelva demasiado complicada. “Converged” también es una palabra que difícilmente utilizaría un redactor de un texto en Web 2.0. De pronto, el autor hace un salto temporal para regresar en su narración al primer partido: “In the first leg, Laudrup had clearly been targeted, and was the subject of a series of heavy challenges, Najdoski and Marovic seemingly taking it in turns to kick lumps out of him” y hasta regresar todavía más en el contexto: “Najdoski's partnership with the far more cerebral talents of Belodedici was key to providing Zvezda's attacking talents with a

defensive platform [...] Belodedici, a Romanian of Serb descent, was the only non-Yugoslav in Zvezda side. He had won the European Cup with Steua Bucharest in 1986 ...”, pero de inmediato el autor retoma lo que fue sucediendo en el partido a través de un lenguaje altamente descriptivo, como se puede percibir en “Olaf Thon, drifting in from the right wing nudged the ball on to Effenberg, who played a pass inside Radinović for Manfred Bender, overlapping from left-back, where he’d replaced Pflugler. Cutting into the box at an angle, his shot was weak and straight at Stojanović...” y al mismo tiempo, incorpora el análisis característico y más especializado,

Bayern’s front three was highly fluid, with Wohlfahrt as the main central point, and Laudrup drifting to either side, with Thon shifting from a position tucked behind the two of them to the flanks. That meant that when Bayern had the ball, they often had a man in space. [...] Zvezda may not have had more possession than Bayern, but when they did have it they looked far more threatening. Bayern’s 4-3-1-2 meant Zvezda, with their 4-4-1-1, were able to isolate Mihajlović and, to a greater extent, Binić, against their respective fullbacks, while Prosinečki began to win his midfield duel with Effenberg. The game settled into a regular pattern of Bayern pressure being frustrated by Zvezda’s defensive shape, followed by the home side breaking as Savićević and Prosinečki repeatedly found space to charge into, something that led to Augenthaler having to temper his forward sallies and in turn made Bayern less effective as an attacking force. (Wilson 166-7)

De hecho, el análisis futbolístico, y en este párrafo táctico, de Wilson, es incluso mucho más construido y profundo que cualquier pieza escrita para Web 2.0. El autor considera ese análisis tan importante como el contexto político, ya que es la combinación de ambos lo que hace

que un partido se vuelva candidato a aparecer en “Greatest Games”. Se puede notar, del mismo modo, en este párrafo, un uso de las oraciones subordinadas<sup>12</sup> que ofrecen claridad en medio de un análisis bastante técnico y futbolístico. No necesita oraciones cortas para ser claro, sino de un orden correcto, es decir, sintaxis. Para este momento, el autor ya ha logrado incorporar un extenso lenguaje descriptivo, un gran contexto político y de los protagonistas individual y colectivamente, y un análisis completamente futbolístico de los efectos cien por ciento tácticos del juego, además de los diferentes enfoques que le da a su narración a través del uso de las palabras de los jugadores mismos.

Toda la narración se va construyendo hacia el gran logro del protagonista colectivo. Wilson sigue guiando la historia del mismo modo, deteniendo sus descripciones para ofrecer un análisis especializado y contexto individual, colectivo, o político. Incluso cuando llega al momento en el que el Bayern Munich había empatado el resultado global y, regresando a las palabras que había especificado al principio sobre la incapacidad de los equipos balcánicos de consumir victorias en grandes partidos y la referencia al hecho de que los alemanes eran los especialistas en hacerlo, escribe sobre la atmósfera del momento: “Zvezda looked into the abyss, the ghosts of former Yugoslav failure rising all around. Three times in succession Yugoslavia had reached the Olympic final, and three times they had walked away with silver. They had lost also in the final of the European Championships of 1960 and 1968...” (171) y así sigue enlistando los fracasos balcánicos previos a este juego, o más bien, previos justo al momento en el que Zvezda anota, el cual extiende durante varios párrafos, de nuevo, con descripciones detalladas y el sentimiento que causó que, como estableció en la introducción al texto, los aficionados

---

<sup>12</sup> Por ejemplo “when Bayern had the ball, they often had a man in space”, “while Prosinečki began to win his midfield duel with Effenberg”.

invadieran el campo en éxtasis.

Wilson no termina con el silbatazo final del partido, ni retomando la referencia con la que introdujo el texto. Continúa un poco con lo que significó el triunfo y el destino futbolístico de varios de los jugadores del Zvezda. La Estrella Roja, nombre en español del Zvezda, fue decayendo conforme los problemas políticos fueron creciendo en la zona geográfica y política, al grado de que “it was not until 12 seasons later that Partizan became the next Serbian representatives in the group stages (of the European Cup)”. Si existía dentro de los lectores especializados, o lectores buscando información sobre cómo equipos de Europa del este habían sido tan importantes antes de los años noventa y después dejaron de serlo, el contexto de este juego, como el partido en sí, contestan muchas preguntas. Por eso se escribe de este tipo de partidos en *The Blizzard*; quizá no el más famoso, tampoco la referencia inmediata de los años noventa, quizás ni de la Copa Europea de 1991 (¡ni siquiera se trata de la final!), pero construyendo con su contexto, narrándolo y conociendo lo que sucedería posteriormente, pues se escribe desde la actualidad, es un partido sobre el cual vale la pena escribir por su significado. “The game at the Marakana, that victory over their own demons as much as themselves, means more than a dozen devaluated Serbian championships. Glory is not merely about medals; it is also about something deeper. It is about looking into the deepest recesses of your soul, facing the fear and somehow overcoming it. That’s what Zvezda did that night.” (174). A final de cuentas, como dice en la ilustración de la portada de la sección “Greatest Games” de esta edición, “this was not the celebration of a goal, but the final defiant howl of a dying nation” (Wilson 174).



## **Análisis de “Greatest Games: Racing 1-0 Celtic” de Dan Edwards en *The Blizzard* Número cuatro**

“Cuando uno me pregunta sobre mi trabajo, y cómo me considero, siempre respondo con lo mismo: soy escritor antes de periodista. A la vez, opino que en este proceso el periodismo tiene un papel sumamente importante. Sin la investigación previa, y sin la habilidad de construir una narrativa clara y estricta, especialmente cuando se trata de un tema bastante específico como lo es La Batalla de Montevideo, un texto de semejante tamaño se leería desprolijamente y carente de disciplina y estructura.” (Edwards).

Los años sesenta fueron un periodo de grandes enfrentamientos futbolísticos entre británicos y argentinos. En 1966 Argentina e Inglaterra disputaron un ríspido partido en el mundial que a la postre ganaría Inglaterra en su propio país; en 1968 Manchester United y Estudiantes de la Plata, quienes se habían ganado el nombre del equipo del “anti-fútbol”, jugaron la Copa Intercontinental, igualmente en un partido de mucho contacto físico. Ambos son, quizás, los juegos más conocidos de la época o los referentes inmediatos de muchos autores y lectores contemporáneos. Sin embargo, entre ambos juegos, en 1967, Racing y Celtic jugaron una serie de partidos que llegaron a su clímax en la llamada “Battle of Montevideo” por la disputa de contacto físico y polémica que se desató, como explica Edwards en su resumen de lo sucedido a manera de introducción del texto: “It may not have been the greatest game of football in history and it is light years from being among the most attractive, but for controversy and polemic, few fixtures can compare with the impact of Racing Club’s 1967 Intercontinental Cup clash with Jock Stein’s Celtic” (Edwards 171).

Edwards comienza el texto contextualizando la instancia que se jugaba entre los dos

equipos y lo que significaría ganar la serie de partidos, principalmente para los sudamericanos:

In any sport, to be “champions of the world” should be the pinnacle of achievement. It is a sign that a team or individual is the very best on the planet and has beaten all comers in order to earn the most prestigious of titles.

While in football this tag has often been undervalued by clubs from Europe — especially in the last 20 years, when the influence of limitless money and overwhelming commercial exposure has made the Champions League more important than the European Cup ever was — it remains the biggest honour imaginable for teams on the other side of the Atlantic Ocean. The venerable Intercontinental Cup competition was the only opportunity that the best clubs from Argentina, Brazil and Uruguay had to prove they were equal to their European cousins, which made for some ferocious encounters. (Edwards 171-2)

“Exposure” es una de las palabras más importantes, pues es la razón por la que partidos contemporáneos o recientes son de los que más se escribe tanto en medios impresos como en línea, y hacen que este tipo de partidos sean, en ocasiones, solamente un recuerdo, más que un juego digno de analizarse como en este texto. En términos de selección de palabras en el párrafo anterior me gustaría resaltar algunas que difícilmente se utilizarían en textos de Web 2.0, como “limitless”, “overwhelming commercial exposure”, “venerable”. Como en el texto de Wilson, las oraciones subordinadas añaden énfasis a la narración.<sup>13</sup>

Los primeros párrafos tanto abren el camino para el resto del contexto histórico, como ofrecen una breve explicación sobre lo que, en esa época, significaba ganar la copa sobre la que

---

<sup>13</sup> Por ejemplo: “especially in the last 20 years when the influence of limitless money and overwhelming commercial exposure has made the Champions League more important than the European Cup ever was”...

se habla en el texto, pues en años recientes el mismo trofeo fue decreciendo en importancia y relevancia hasta que desapareció para dar lugar al Mundial de clubes. Edwards continúa desarrollando el contexto futbolístico, de lo general a lo específico, comenzando por la explicación de cuando, en 1930, la selección italiana, con su ambición desmesurada por ganar a toda costa, “started repatriating the sons and grandsons of those impoverished immigrants who fled to the new world seeking a new life and an escape from the rigid landlord-peasant dynamic of southern Italy” (172), así como las situaciones de Di Stéfano, Alcides y Ghiggia, “just a handful of the legendary stars who made their names way from their home nations, building resentment” (172). El contexto continúa por dos párrafos, durante los cuales el autor señala brevemente las disputas entre clubes del continente europeo y sudamericano que fueron construyendo el resentimiento del último, pero apunta que “Argentinian teams, meanwhile, struggled in those pioneering days of transatlantic travel and international play (...) Argentina still lacked a standard-bearer of their own” (Edwards 172).

Edwards, posteriormente, comienza a enfocarse en Racing Club, incluyendo brevemente su propia historia: desde dónde nació y cómo había tenido éxito antes de la profesionalización<sup>14</sup> del fútbol en Argentina, hasta que llegó José Pezzuti al banco de Racing (es decir, como entrenador). Los siguientes párrafos constituyen el contexto de Pezzuti, primero como futbolista y posteriormente entrenador en Racing y cómo bajo su mando el equipo volvió a ganar un campeonato después de muchos años. Aquí Edwards, como también lo hizo Wilson en el ejemplo anterior, utiliza palabras de los jugadores de ese equipo para, a través de la experiencia de los protagonistas, hacer referencia a la importancia de Pezzuti y el cambio que significó en Racing:

---

<sup>14</sup> En Argentina el fútbol se divide en era amateur y era profesional: la profesional inicia en 1931 con la instauración de la liga profesional de fútbol.

“‘That team was put together to save us from relegation’ the striker Humberto Maschio recalled. ‘The situation was not good, but José put his faith in the kids, who later showed they had lots of character. Add to that the arrival of some great players, like me, and we ended up creating a brilliant team’” (173).

Cada vez enfocándose más en Pezzuti, y ya más específicamente su trabajo con Racing, Edwards señala qué hacía diferente a ese equipo en términos específicamente futbolísticos: “He modified the W-M formation that most teams still played, edging towards a total-footballing model” (173). Para los lectores especializados, la referencia de la W-M<sup>15</sup> resulta conocida, mientras que incluso el lector promedio de futbol no tendría problema para entender la referencia del futbol total, así como tampoco lo tendría para entender, en la siguiente página, la del “wonderful Ajax side led by Johan Cruyff which so enchanted the world in the early seventies” (173). Al mismo tiempo, Edwards señala varios puntos totalmente futbolísticos sobre el estilo de juego, que puede entender el lector promedio pero que quizá no conozca de primera mano como el lector especializado, y hasta podría guiarlo a leer o investigar más a fondo sobre el futbol “in an age in which a player’s position was very much defined by the number on his back, the team can be said to be, if not revolutionary, at least part of football’s evolution into the fluid game seen in the 1970’s” (Edwards 173).

Con base en lo anterior, se sabe que el autor está contando desde una época posterior a la del partido y se enfatiza que el futbol ha cambiado tanto que parece ya un tiempo lejano en el que los jugadores utilizaban solamente números del uno al once en cancha, y que su número definía su posición. Es un detalle tan simple pero que constituye tantas cosas que vale la pena

---

15 La W-M es una formación de futbol, en la que se utilizaban dos defensas, tres mediocampistas y cinco atacantes. Al ser una formación que desapareció en los setenta, el lector promedio podría perder la referencia.

detenerse en él. Señalar que el equipo formó parte en 1967 de lo que sería un juego mucho más fluido en los años setenta propone al lector que debe tomar conciencia de que el juego del que se está escribiendo se llevaba a cabo bajo circunstancias totalmente diferentes a las que podría ver en un partido de la actualidad. Si es un lector especializado, sabrá en qué se transformaría el juego en la década posterior al partido, y si no lo es, tendrá conciencia de que el juego cambió totalmente y de que se está hablando de un equipo que resultó muy importante para la evolución del juego, pero tomando en cuenta que no fue, por sí mismo, una revolución. Es ésta la forma en la que el texto obliga al lector a formar asociaciones que cambian la experiencia de lectura a una mucho más elaborada que otros ejemplos de internet.

Edwards sigue construyendo el contexto tanto de los equipos como los jugadores, y sutilmente comienza a nombrar y contar brevemente el origen de los futbolistas de Racing que disputaron el juego que narrará. De cierta manera, se podría cuestionar la neutralidad de su narración, pues se enfoca mucho más en un equipo que en otro. Sin embargo, la mayoría de los textos de “Greatest Games” enfatizan la labor de un equipo en un partido y no la de dos. Existe, de cierto modo, un protagonista y un antagonista. En textos de Web 2.0, por ejemplo, existen simplemente dos equipos y un partido, no hay contexto histórico. Es gracias al enfoque del autor que un lector puede ir guiando la lectura en una dirección: sabe qué equipo ganó, pero ¿por qué?, ¿bajo qué circunstancias? Obligadamente, un equipo adquiere mayor protagonismo sobre el otro (la eterna batalla, a final de cuentas, del fútbol).

Tras varios párrafos de “armar” el equipo a través de su contexto, Edwards regresa a Racing, ya específicamente en la temporada de 1967, y tras desarrollar un poco sobre la disputa de la final de la Copa Libertadores que le dio el pase a la Copa Intercontinental, la mención del

oponente, Celtic, lo lleva a desarrollar el contexto del equipo escocés. Bajo la misma estructura, Edwards primero menciona el equipo como colectivo y después a los individuos: nombra a los jugadores pero principalmente al entrenador, Jock Stein, a quien le dedica un párrafo entero, también incluyendo citas y palabras de periodistas, entrenadores y jugadores: “Few managers have received as much acclaim as Stein. The journalist Hugh McIlvaney called him ‘the greatest manager in the history of the game’, while Bill Shankly summed up the thoughts of all Celtic fans after that 1967 European Cup win by telling his countryman, ‘You’re immortal now.’ [...] Bobby Murdoch remembers, [...] ‘Quite often,’ he said, ‘I would go home from training at Barrowfield with bumps and bruises. Training under Big Jock was competitive.’” (Edwards 174).

Inmediatamente después, el autor regresa de nuevo al Celtic de 1967 y cómo ganaron sorpresivamente la Copa Europea, dedicando un párrafo a aquella final en el estilo descriptivo y narrativo en el que desarrollará el partido que todo este tiempo ha estado contextualizando.

Edwards comienza entonces con la serie de partidos: primero, muy brevemente, con el juego de ida en Escocia, al cual le dedica sólo unos renglones en los que se enfoca principalmente en la atmósfera que generaban los aficionados y, en el mismo párrafo, comienza a describir lo que sucedía en el partido de vuelta, al cual le dedica solamente un párrafo adicional; en ambos se va haciendo notorio el estilo descriptivo de las acciones del juego, pero la manera de describirlos también llama la atención por el lenguaje que utiliza. “A towering header”, para enfatizar cuánto impuso el golpe de cabeza, “hugely partisan home support”, “25,000 to be precise, who flocked across the estuary that separates the two nations” (Edwards, 177), para resaltar la pasión por el equipo y la manera de transportarse, como parvada, en grupo, unidos. Las oraciones con adjetivos cuidadosamente seleccionados para la articulación del texto,

marcando la diferencia entre lo que se escribe para *The Blizzard* y lo que se escribe para la Web 2.0, se encuentran párrafo con párrafo.

Vale la pena enfatizar que lo que sigue en el texto requiere de un extenso vocabulario, ingenio y capacidad de escribir. El partido que se narra estuvo lleno de patadas, golpes y barridas, por lo que el autor no puede constantemente usar “kick”, “tackle”, “challenge”. A lo largo del texto, se encuentran sinónimos de estas palabras, pero también adjetivos que sirven para especificar y al mismo tiempo añadir variedad al lenguaje que se utiliza para describir estas acciones: “crushing waist-high tackle”, “flying challenge”, “fierce kick”, “body check”, “swung a fierce elbow” y, más construido e ingenioso aún, “putting up his fists and striking a pose worthy of turn-of-the-century bare-knuckle boxers”, son ejemplos de estas variaciones.

Edwards toma su tiempo en la construcción del previo al tercer partido (que se jugaba gracias al empate global de los primeros dos), desde el punto de vista de los jugadores del Celtic (incluso hablando años después del juego, algo que no era posible, por ejemplo, en las crónicas de la época) y sus reacciones, así como los de Racing, incluyendo la mención de la historia que se contaba de que John Lennon apoyaba a Racing en ese juego. Así, el autor implementa un juego, casi un vaivén entre ambas perspectivas (“point of view”, como señalan Albert y Trott), ambos campamentos, durante unos párrafos, que, si bien se puede notar que la focalización es sobre Racing, pretende ser lo más objetiva posible dando ambas versiones de lo sucedido. Incluso Edwards menciona cómo se ha visto, tras los años, el juego del otro lado del Atlántico, y al mismo tiempo de cierto modo aceptando que existen diversos puntos de vista sobre su relato:

The question of who was to blame for this showpiece fixture turning into, as the Reuters reporter of the day put it, “a bar-room brawl with soccer skills abandoned

for swinging fists, flying boots and blatant body checking” will probably never be resolved; but in Britain at least, it has become a rare case of the losers writing the history. Celtic’s version of events, espoused by Jock Stein, Johnstone, the rest of the side as well as the media of the day, has largely been adopted as accurate on the European side of the Atlantic. (Edwards 177)

Es así como ya entra el partido mismo en materia, haciendo siempre especial énfasis en la naturaleza ríspida y las disputas físicas del juego, que es lo que el autor más quiere señalar. En orden cronológico según los eventos del partido, el autor continúa con las descripciones extensas de las principales acciones del partido, tanto con el balón, como sin él (es decir, de las patadas, los fouls y los airados reclamos al árbitro). “A wonderful move that swarmed between Maschio, Cardenas, Raffo and ‘Jota Jota’ Rodríguez from close to Racing’s own penalty area almost allowed Cardenas in, but the striker uncharacteristically fluffed his lines and could not get the shot away on his left foot” (Edwards 179). El autor deja fluir la narración con su selección de palabras, mientras califica la acción como “wonderful”, utiliza palabras como “swarmed” y “fluffed” para describir la línea de pases y la falla en la jugada, pero especifica que esta última no era característica de Cárdenas. Detalles como éstos son los que diferencian, como lector, este tipo de textos de los cortos y poco descriptivos de la Web 2.0.

Del mismo modo, de pronto especifica una acción desde el punto de vista de alguno de los participantes, interrumpiendo la narración para insertar la cita: “The midfielder was 40 yards away from the incident when Clark squared up to Rulli and then Basile, and recalled that his coach was less than happy to see him leave. ‘Actually I went off the field, and then Big Jock put me back on saying, ‘We really need you back on the field.’ The referee put me off again, Big



Jock made me go back on and then the guy [a policeman] came over with a sword, and I just left the field,' he said" (Edwards 179).

Edwards continúa con la narración de los hechos, incluyendo palabras tanto de los jugadores (hablando del partido muchos años después), como de periodistas de la época y hasta el narrador del partido, utilizando así fuentes para darle más credibilidad a la historia pero incluyéndolas también para generar una narrativa fluida, utilizando, así pues, recursos tanto periodísticos como literarios. Algunas acciones decide describirlas en mayor extensión que otras, como la del gol de Racing. Cuando termina con los noventa minutos del partido, el autor reflexiona sobre el resultado del juego y lo que significó para ambas naciones el título de Racing, especialmente de la manera en que lo consiguieron, tras una verdadera batalla, como bien la describió Edwards. Asimismo, Junta palabras de los jugadores de Celtic, de la prensa de Argentina de la época, de los jugadores de Racing y habla los efectos tras el partido para los equipos. Si bien el enfoque fue principalmente en el lado del club argentino y su historia, quizá de cierto modo incluso aprovechando su estado de "caballo negro"<sup>16</sup> en el juego, el texto intenta ser lo más objetivo posible al insertar el punto de vista de ambos lados, concluyendo: "The truth is that no amount of evidence or analysis will change the views of those Celtic and Racing fans privy to an incredible trio of matches played across two continents, three countries and 7000 miles" (Edwards 184).

---

<sup>16</sup> Se le dice "caballo negro" al equipo que, en un torneo de *knock-out*, llega más lejos a pesar de tener la expectativa más baja.

## **Análisis “Greatest Games: St Étienne 3-0 Dynamo Kyiv (aet)<sup>17</sup>” por James Horncastle en *The Blizzard* Número dos**

Si bien los dos textos anteriormente explorados resultan tener una gran cantidad de descripciones, el texto de James Horncastle es probablemente el más descriptivo de los tres, y uno de los más especializados de los que se han publicado en *The Blizzard*. Sin embargo, también tiene un contexto extenso.

Horncastle, a diferencia de Wilson y Edwards, comienza su texto introductor en tiempo presente para captar el interés del lector: “A flat green line animates a black screen accompanied by a long, ominous beep. French hearts had been beating to the rhythm of Saint-Etienne for a year or so, but on 3 March 1976 all signs of life appeared to be fading into a bitterly cold evening on the northern coast of the Black Sea” (159). Ya en el primer párrafo (después de esta breve introducción), comienzan las menciones de algunas referencias que sonarán al lector especializado, como “Valeriy Lobanovsky's formidable Dynamo Kyiv” y “Iron Curtain”<sup>18</sup> (Horncastle 159). Del mismo modo, es importante notar el lenguaje que utiliza, su selección de palabras y adjetivos: “ominous beep”, “French hearts had been beating to the rhythm of Saint-Étienne”, “fading into a bitterly cold evening”.

También de manera diferente a los dos autores anteriores, Horncastle entra inmediatamente en materia del partido de ida entre ambos equipos, previo al que narrará principalmente, e incluye las citas de los jugadores de St Étienne que se encontraron con una atmósfera fría y hostil en Ucrania. “Adding to their general feelings of unease were the sinister Kafka-esque trappings of the local Soviet regime” (160), contextualizando el primer juego

---

17 After Extra Time - Después de jugado Tiempo Extra.

18 Como se le dice al fútbol de Europa Oriental.

políticamente, pero con la referencia y calificación de éste como “Kafka-esque”, lo que sugiere que el autor está consciente del tipo de lector que se encontrará con el texto, además resaltando la naturaleza del juego en relación con la situación política soviética de aquel tiempo. A partir de esto, Horncastle aprovecha para contextualizar un poco al equipo de St Étienne, pero también a uno de sus jugadores (como los autores anteriores, contexto tanto colectivo como individual), Dominique Rocheteau, “whose angelic face adorned the posters of many teenager's bedroom, was known to harbour socialist views. In 1978, he and a group of players arranged to meet the philosopher Bernard-Henri Lévy at the French embassy in Buenos Aires to discuss whether to boycott the World Cup in protest at the military junta then in charge of Argentina”. Para añadir todavía más al contexto político y futbolístico del partido, Horncastle incluye datos biográficos del jugador, con citas de su autobiografía:

‘Before I had sympathy for this country,’ Rocheteau wrote in his autobiography *On m’appelait l’ange vert (They Called me the Green Angel)*. ‘I had grown up in a family that was very engaged with the left. One of my uncles declared himself a Communist. But there, when I touched the daily reality of the Soviet Union with my fingertips, I became disenchanted. It was a lot less seductive than the legend. What struck me was the presence of the army. It was everywhere. At the airport. In the streets. At the hotel’ (Horncastle 160).

Los párrafos siguientes siguen elaborando sobre las condiciones bajo las cuales St Étienne se preparó para el partido, y cómo realmente parecía un juego de ajedrez preparado por Valeriy Lobanovsky, entrenador del Dynamo Kyiv, que sabía que aunque su equipo era el favorito, el rival podía vencerlos y sabía que necesitaba, como explica Horncastle, desestabilizar

emocionalmente a los franceses. Aquí comienza, ahora, a contextualizar más al Dynamo Kyiv, tanto en lo colectivo como en lo individual, principalmente en Blokhin, la estrella del equipo. Como en los casos de Wilson y Edwards, el autor ofrece ambas partes de la historia, conoce y elabora ambos lados y tiene una visión de lo que pasa en cada uno de los equipos y países, buscando cierto punto de objetividad.

Horncastle hace uso de algunos recursos literarios como la analogía o el símil dentro del texto para ilustrar mejor sus descripciones, como “He was a key cog in a machine that was still rusty”, o “Like a character from a John Le Carré novel, Garonnaire would smuggle primitive camera equipment across Europe’s borders so he could film the opposition”, o algunos párrafos después: “Blokhin was like a MG fighter jet with the ball at his feet” (Horncastle 161).

Es importante notar que en esta narración, a diferencia de las de Wilson o Edwards, el autor entró directamente en materia del primer partido, en lugar de dar un extenso contexto general (aunque sí hace varias referencias al ámbito político). Tras algunos párrafos, comienza con las descripciones del primer juego.

Si bien estos párrafos de narración de las acciones del primer partido son extensos, siguen siendo parte del contexto del segundo partido, pero en el lenguaje se puede claramente observar la calidad del autor para describir y narrar:

The apparent innocuousness of their build-up play revealed itself to be insidious when Leonid Buryak picked up a pass from his captain Viktor Kolotov just a few feet inside the Saint-Etienne half. There didn’t seem to be any imminent threat as the rightsided attacking midfielder let the ball run across him then followed it towards the sideline. But Buryak then checked back, straightened up and fizzed a

low shot from 35 yards. The ball skimmed up off the turf, bypassed the Saint-Etienne defence and left their experienced Yugoslavian goalkeeper Ivan Ćurković reeling. (Horncastle 162)

La selección de palabras y adjetivos vuelve a llamar la atención. Es un inglés más elaborado, más preciso y sofisticado incluso cuando está analizando aspectos totalmente futbolísticos: “innocuousness”, “insidious”, “fizzed”, “skimmed up off the turf”, “bypassed”, “reeling”. Es imposible pensar que en un texto de Web 2.0 se pudiera encontrar una sintaxis como en el primer renglón de la cita anterior, mucho menos que pudiera entrar en detalle sobre lo que un jugador hace en una jugada, como cuando escribe “Buryak then checked back, straightened up and fizzed a low shot from 35 yards”. De esta última oración vale la pena resaltar una nueva variación de lenguaje para describir un disparo a portería (“fizzed a low shot”), pero principalmente el hecho de describirlo de esta manera que evidencia cómo es que el autor ve el fútbol, la atención que le pone a cada detalle del juego. Horncastle está describiendo una acción futbolística, pero se nota totalmente la diferencia con, por ejemplo, “they duly got the job done with three minutes remaining as Philippe Mexes fired home”, como se ejemplificó en los textos de Web 2.0.

Durante algunos párrafos más, sigue con las descripciones de lo sucedido en ese primer partido que ganó el Dynamo Kyiv, e inmediatamente comienza a describir lo que tanto el mundo del fútbol (tanto la prensa como otros equipos) como los jugadores y directivos del St Etienne pensaban sobre el partido jugado y sus expectativas en relación al partido de vuelta, con la intención de hacer lo más clara posible la superioridad futbolística del Dynamo Kyiv tanto como la esperanza que tenían de ganar el partido de vuelta en su estadio.

Lenta y sutilmente, Horncastle comienza a construir ya más extensamente el contexto colectivo e individual del St Etienne. A diferencia de Edwards, que lo hace antes de los partidos disputados, y de Wilson, que lo hace primero y en ocasiones incluso mixto, Horncastle decide hacerlo después de haber descrito el primer partido completo. Primeramente con las temporadas previas: “Saint-Étienne had done the double in 1974 and did it again in 1975. Their dominance was absolute. ‘At this rate, Saint-Étienne will be champions for 10 years’, the Nancy president Claude Cuny lamented (...) The seeds Saint-Étienne had planted when Rocher walked into the boardroom of the Geoffroy-Guichard 15 years ealier were beginning to blossom” (164), y posteriormente hasta mucho más atrás, con la historia del nacimiento del club: “Saint-Étienne was an industrial town. The road signs pointing in the direction of the Geoffroy-Guichard also led to the regions mines where Rocher had spent a decade working” (164). Se nota el énfasis en el hecho de mencionar que Saint-Étienne era una ciudad industrial y resaltarlo como parte del contexto. Horncastle llega después de lo general a lo individual: “Hired by coach Jean Snella in 1950, Garonnaire was known in local circles to have a keen eye for a player and focused on finding the stars of the future” (Horncastle 164).

Cuando el autor da una semblanza del entrenador, Robert Herbin, y lo que buscaba implementar futbolísticamente en el equipo, lo hace tanto con sus propias palabras como con las de Herbin: “‘When I took charge of Sain-Étienne, I always insisted on athletic qualities’, he explained. ‘In order to express yourself, you have to be physically prepared...’” (Horncastle 166).

Los párrafos siguientes siguen construyendo el contexto individual de la filosofía futbolística y los métodos de entrenamiento de Robert Herbin, en su palabras y en las de varios de sus jugadores, alternando naturalmente con lo que lograba el equipo. Como parte de lo

anterior, el autor se enfoca también en uno de los partidos importantes que disputaron, ante el Hadjuk Split, en el que lograron ganar a pesar de haber ido perdiendo por un déficit de 4-1. Con esto, Horncastle señala un punto alto de la historia previa, en la que el equipo ya se había recuperado de una desventaja amplia para ganar, casi como un presagio de lo que vendría después, ante el Dynamo Kyiv: “After Split anything was possible, and that performance became the reference point for the second leg against Dynamo, the reason to believe in a turnaround” (168).

Horncastle aprovecha también esta construcción de contexto para señalar lo que antes del partido de vuelta ante el Kyiv pensaban tanto los jugadores como la prensa:

‘The more days that separated us from the first leg, the more our confidence came back,’ said Christian Sarramagna, the team’s fragile outside-forward, who had a left foot like a Stradivarius. ‘In our heads we were already imagining beating them just to get revenge for the affront of the first leg. Then, on the day of the match, we were all convinced we would qualify.’

Not everyone shared Sarramagna’s optimism. The glass at *L’Équipe*’s offices, for instance, were still half empty. They gave Saint-Etienne a 40 per cent chance of going through to the next round and claimed that, even with the mental strength the players had gleaned from their encounters with Bayern in 1969 and Split in 1975, another reversal would be too “Hollywood-like” to comprehend. (Horncastle 168)

Finalmente, tras todo el contexto el autor entra ya en materia del segundo partido y objeto del texto. Las descripciones extensas se alternan con las citas de los jugadores para tener una

perspectiva más amplia de las acciones, así como de la atmósfera del estadio y los sentimientos de los jugadores en la cancha simultáneamente. “Yet occasionally Dynamo threatened and when they did, a silence fell on the Geoff Roy-Guichard. ‘We were afraid of their counter-attacks,’ Herve Revelli admitted. ‘The fans shared the same apprehension as us. They encouraged us when we had the ball, but when the Soviets recovered it, everyone was silent’” (Horncastle 169).

Las descripciones mismas de las acciones son tan extensas y fluidas como las de Wilson y Edwards, pero son más en cantidad, señalando más eventos para ser todavía más específico sobre el desarrollo del partido. En un resumen “ortodoxo” de un partido de fútbol, de los que abundan en la Web 2.0, sólo los hechos más sobresalientes se resaltan (goles, atajadas, penalties y expulsiones); en el caso de este tipo de textos, el autor selecciona también los que más pongan en evidencia el desarrollo psicológico del partido:

On this occasion, Piazza quickly nudged the ball to Larque and the break was on. Sprinting towards the half way line, the Saint-Etienne captain prodded the ball past the onrushing Dynamo left-back Viktor Matviyenko and tried to outmuscle him. But he couldn't. So Piazza, continuing his run, took over again like a relay runner collecting the baton. With the Dynamo penalty area now on the horizon, he drifted to the right before triangulating a pass along the floor into the box [...] It was a bridge too far, however, and Larque stood, muttering under his breath, pondering what might have been. (Horncastle 170)

El autor tomó tiempo incluso para describir una jugada que terminó en algo irrelevante, pero que demostró otro aspecto del juego. Otro ejemplo de cómo ve el partido el autor, pero también otra demostración de la variedad de lenguaje que utiliza para dejar fluir la narración y no



caer en repeticiones: “nudged”, “prodded”, “outmuscle”, así como la comparación “like a relay runner collecting the baton” o, en la cita anterior, “had a left foot like a Stradivarius”.

Tras algunos párrafos, el autor interrumpe las descripciones de los eventos para un análisis mucho más especializado del partido. El lector de fútbol promedio no tendría problemas para entenderlo, pues las referencias no son muy complicadas, aunque sí bastante analíticas, y el escritor de fútbol promedio encontraría un poco más de problemas para hacerlo, principalmente en la Web 2.0. “His approach, perhaps mindful of the difficulties other Soviet sides had faced away from home, was overly conservative. An extra man was added to the midfield as the 4-3-3 used in the first leg gave way to a 4-1-3-2. Konkov acted as a rudder rather than an anchor in front of the defence while Blokhin and Onyschenko took up positions on the flanks in a classic counterattacking set-up, which left Dynamo without a recognised centre-forward” (Horncastle 170). Más allá incluso de solamente la perspectiva táctica, en el mismo párrafo el autor procede a analizar el efecto del mismo, y después a mantener el ritmo narrativo describiendo otra jugada e incluyendo una cita del jugador que participó en ella sobre su perspectiva.

“Still, what wind there had been filling Dynamo’s sails had definitively changed direction” (Horncastle 170) comienza otro párrafo con este recurso para apuntar que el dominio de la posesión del balón había cambiado, que retoma en la siguiente página: “A tide was coming in and the water was choppy with wave after wave of Saint-Étienne attacks breaking on Dynamo's defence” (Horncastle 171).

Algunos párrafos de extensas descripciones después, el autor llega a lo que llama “the most dramatic moment of the tie – perhaps of French football history – is finally upon us” (Horncastle 173), con lo que de cierto modo explica que el resto del texto ha trabajado para

este clímax, para el cual se ayuda incluso de un elemento gráfico. A diferencia de los otros textos, Horncastle decide insertar la figura visual de una jugada en su desarrollo (en la que señala sólo algunos de los participantes de la misma), para ilustrar cómo Blokhin arrastraba el balón desde su propio campo hasta el área rival. Para poner un poco más de drama a su narración, el autor cambia a tiempo presente:

Rocheteau overhits a corner, which, carried by the head of Bathenay, lands at the feet of Troshkin on the right. He zips a pass ahead of Blokhin down the flank, inviting him to give chase [...] A flash of blue and white enters the Saint-Étienne half. All that separates Blokhin from a one-on-one with Curkovic is Lopez, the last man in no-man's land [...] The 20,000 megaphones Rocher had distributed among Saint-Étienne fans are muffled; a nation sitting in front of the TV inches forward to the edge of the sofa with hearts firmly in mouths.

[...] What's more, he isn't alone. Onyshchenko is to his left, unmarked. It's over. Stop all the clocks, bring out the coffin, let the mourners come. Then out of nowhere, Lopez re-appears, making up the lost ground. Like a Bond villain faced with an opportunity to do way with 007, Blokhin inexplicably gives the Saint-Étienne defender a chance to save himself.... (Horncastle 173)

De este párrafo se pueden resaltar la sintaxis, el lenguaje, los recursos literarios y las descripciones. Desde el inicio del párrafo en el que el autor cambió a narración en presente, donde un texto de Web 2.0 probablemente escribiría “Rocheteau sent an overhit corner which landed at the feet of Troshkin”, Horncastle introduce una oración subordinada para especificar que fue el contacto de un rival el que llevó al balón hasta los pies de Troshkin, y para describir el

contacto usa “carried”. Después utiliza “zips a pass”, para continuar la variación en el lenguaje y “le invita” a perseguirlo. “A flash of blue and white enters the Saint-Étienne half” es la manera en que describe la corrida del rival, pues ya ha utilizado “make a run”, “flashed”, “challenged”. Además, como para construir un poco más el hecho de que la oportunidad era clara para Kiev, describe a Lopez como el último hombre en tierra de nadie, calificando así una zona del campo en contexto de la ausencia del resto de los jugadores. Interrumpe entonces la narración, todavía en presente, como si se detuviera el tiempo, para sobreponer el silencio de los megáfonos, de la gente en sus sofás mirando el partido con el corazón en la boca, dato que difícilmente pudo haber obtenido tras una investigación periodística en los diarios de la mañana siguiente, pero que, escribiendo en retrospectiva, se da licencia de utilizar casi como lugar común del aficionado pasional para sobresaltar lo dramático del momento. Lo que es más, cuando regresa a la jugada, que de hecho sucede en cuestión de segundos, agrega que es todavía peor, pues hay un jugador del Kiev desmarcado. Todavía en tiempo presente detiene la narración de la jugada para dar sentencia dramática cuando dice “it’s over” y darse licencia de decir “bring out the coffin, let the mourners come” para inmediatamente regresar a la acción donde Lopez se recupera y, finalmente, lanzar la comparación con las películas y villanos de James Bond.

Incluso después se detiene para hacer una referencia que solamente el lector especializado entenderá: “What happened next is said to be required viewing for every defender Arsène Wenger signs for Arsenal” (Horncastle 173), haciendo burla de la cantidad y cuestionable, a su juicio, calidad de defensas que contrata el Arsenal, referencia que el lector promedio podría perder. Evidentemente, lo que sucedió no es realmente un tutorial para los defensores de Arsenal, pero utiliza ese modo de escribirlo para resaltar el sarcasmo. Además, se sabe que el autor narra

desde la actualidad, especialmente porque la referencia de Arsenal corresponde a la época post-2005. Para este punto, Horncastle regresa a tiempo pasado, ya después de haber descrito el suceso climático. Algunos párrafos después retoma el tiempo presente tras señalar que mencionará “Another key moment” (Horncastle 174).

Los siguientes párrafos y páginas siguen describiendo y narrando del mismo modo las acciones del partido, algunas en mayor extensión para exponer su importancia y relevancia, como las de los goles anotados y el momento heroico en el que gana el Saint-Étienne en tiempo extra, y para el cual ha construido todo el contexto y la narración: “‘C’est ex-tra-ordi-naire,’ shouted the commentator, as the camera panned to Patrick Revelli jumping in ecstasy in front of the stands. The wire fencing was shaking and above the tinny vibrations the verses of Jacques Monty’s rousing song *Allez les Verts* could be heard. ‘After that goal, the match became mythical,’ Rocheteau told *France Football*” (Horncastle 175).

Al igual que las narraciones de Wilson y Edwards, la de Horncastle se extiende más allá del final del partido, con palabras de los jugadores y otros observadores incluidas en las reacciones, además de lo que pasaría posteriormente con Saint-Étienne en esa Copa Europea que perderían en la final, así como la aparición de este equipo en el declive del fútbol francés de la época a nivel internacional, y lo que esto significó: “Saint-Étienne would occupy much more than the space between. They were French football’s green shoots of recovery, a club side elevated to the status of an unofficial national team, the national team a country wanted” (Horncastle 176).

## **Conclusiones**

Los tres autores analizados en esta tesina utilizan el profundo desarrollo del contexto futbolístico, colectivo, individual, político, cultural social de los partidos para que el lector pueda entender en su totalidad el juego sobre el que están escribiendo y a los participantes del mismo. Cada autor elige su manera de contar el suceso, como Edwards, que primero establece todo el contexto y posteriormente desarrolla el partido; o Wilson, que primeramente elabora el contexto político y futbolístico, pero que también alterna varios detalles del mismo índole ya entrado en materia. Horncastle, por su parte, elige comenzar con el primer partido de la serie como método para enganchar al lector y posteriormente, entre ambos partidos, coloca todo el contexto. Dependiendo del autor, no solamente en estos tres textos sino en “Greatest Games” en general, algunos privilegian el contexto cultural sobre el análisis directo del partido, mientras que otros prefieren elaborar más en los temas del partido y en elementos tácticos del mismo.

La selección de los partidos, del mismo modo, es de juegos menos conocidos y explorados que los convencionales, como los partidos de finales de Copa Europea o mundiales, pues justamente la intención es que el lector explore y aprenda sobre juegos que quizá deberían tener la misma atención o consideración que las finales de las competencias más reconocidas. Asimismo, varias de las referencias a las que hacen mención los tres textos, algunas más especializadas que otras, invitan al lector a investigar e indagar más sobre temas relacionados para tener un entendimiento todavía más amplio de los temas.

Es importante resaltar que el lenguaje de los tres textos es mucho más formal y sofisticado que el que se encuentra en la Web 2.0. El uso de recursos literarios, la selección de palabras y construcción del texto tanto con citas, saltos temporales y descripciones extensas,

separan este tipo de textos de lo que se escribe comúnmente en internet y, sin embargo, utiliza los mismos medios para difundirse.

Textos como los analizados en este trabajo le exigen al lector estar mucho más concentrado y comprometido con una lectura. Si el objetivo de los textos de la Web 2.0 es que el lector sólo vea los tres o cuatro párrafos durante unos segundos y pueda descifrar el texto de las palabras clave señaladas en negritas, el objetivo de proyectos como *The Blizzard* es que los lectores estén mucho más tiempo en el texto, encontrando las referencias y comprometiéndose con la historia.

Considero que los tres textos tomados como ejemplo para esta exploración señalan diversos recursos y métodos de escritura dentro de lo que propone *The Blizzard* en la sección de “Greatest Games”, que definitivamente aparecen como una alternativa a lo que se publica diariamente en la Web 2.0.

Internet ha cambiado la forma de comunicarse, y por ende tanto la forma de escribir como la forma de leer, son casi interdependientes. Para otro debate queda quizás pensar en la función de los autores en redes sociales: ¿quién tuitea? ¿Cómo cambia el papel del redactor, en función de la publicación de notas, a partir de que el autor puede colocar el artículo en redes sociales como propio? La producción de publicaciones “en mayoreo”, por decirlo de cierto modo, sacrifica profundidad y calidad a cambio de clicks. ¿Cómo entonces se generan una reputación, si cada quién puede sacar la misma nota sin dar crédito a la fuente original, simplemente reportando que “según determinada página web”? La palabra, en estos casos, literalmente tiene un valor monetario. No vale oro, sino centavos. Menos es más.

Si los escritores en internet perciben que el lector lee menos, le escriben lo menos posible.

No se escribe para comunicar un sentimiento, sino por producir un texto que, quizás al siguiente día, sea totalmente irrelevante e innecesario e incluso se elimine. En la escritura deportiva ha pasado lo mismo. Las crónicas no se escriben de la misma manera que se hacía antes. Decir que el cronista tiene ahora otros medios para comunicarse es un arma de doble filo, ya que mientras sí dispone de más herramientas para trabajar, no escribe para la misma audiencia. “Usted fíjese en las crónicas deportivas de un diario de los sesenta, o setenta, y verá que contienen una profundidad y, más que nada, un amor y respeto hacia la palabra escrita que las de hoy simplemente no poseen” (Dan Edwards, contacto directo con el autor).

La democratización de la palabra en internet y la interacción que permite al autor y el lector han revolucionado el mercado de la escritura moderna en la web. La ambición de muchas empresas que buscan aprovechar la publicidad en línea inunda las redes de contenido corto y conciso para generar más cantidad sin importar la falta de profundidad y análisis, ni siquiera el origen o la fuente. El lector promedio en la Web en muchas ocasiones solamente lee algunas palabras, escanea. Sin embargo, paralelamente se están creando proyectos que, utilizando los mismos medios y a pesar de tener que hacer algunos sacrificios monetarios, proponen una alternativa a esta forma de escritura. En la escritura de fútbol, *The Blizzard* es el mejor ejemplo de ello en inglés, pues en español existen tanto en España como en Argentina varias páginas (como Panenka, Un Caño, o Líbero) que se están dedicando a hacer lo mismo (incluyendo otros medios, no solamente a manera de revista digital).

Si bien requeriría de un muy extensivo análisis de mercado el definir si el contenido promedio de la Web 2.0 (en términos de fútbol) va apuntado al mismo nicho que *The Blizzard*, definitivamente se puede decir que, gracias a que colaboran conocidos periodistas y autores

cuyos números en términos de suscriptores y seguidores en redes sociales son altos (la mayoría de ellos sigue tanto las páginas web convencionales como *The Blizzard*), ambos apuntan hacia los aficionados de fútbol. Para el lector de fútbol especializado *The Blizzard* es casi obligatorio, pero para el lector promedio es una alternativa con un análisis más profundo y una variedad y profundidad que no encontrará en las páginas convencionales.

La riqueza del lenguaje, lo extenso de los análisis y los contextos en “Greatest Games”, pero también la inclusión de ficción, entrevistas profundas a personalidades del fútbol, teoría, discusión de polémica y ética, historia del fútbol, semblanzas de personajes influyentes pero poco conocidos, entre otras secciones y textos, le dan a *The Blizzard* una variedad única y una oferta para la mayoría de los aficionados.

Tomar, de entre todas las alternativas, este tipo de lectura, promueve la palabra de acuerdo a su valor. El amor por escribir y comunicar algo, la pasión con la que se hace, sea de fútbol o de cualquier otro tema, sí existe en internet, a pesar de que hay que buscarla en el caos gigantesco de lecturas irrelevantes.

Como en los tres textos analizados, “Greatest Games” es un gran ejemplo de la alternativa a la forma de escribir contemporánea en internet. Si la transformación de la escritura ha significado que cada vez se usen menos palabras, y los procesos históricos son cíclicos, quizá algo como *The Blizzard* se imponga en un futuro cercano y las empresas, editoriales, periódicos, entre otros, comiencen a buscar publicar contenido más extenso y profundo.



## **Bibliografía**

- “AC Milan's 2-1 win at Siena books place in next season's Champions League”. *Sky Sports*. 5 de Mayo de 2013. Web. 7 de mayo de 2013. <http://www1.skysports.com/football/news/11863/8723459/Serie-A-AC-Milan-S-2-1-win-at-Siena-bookED-their-place-in-next-season-s-Champions-League>.
- Cormode, Graham and Krishnamurthy, Balachander. “Key Differences between Web 1.0 and Web 2.0”. AT&T Labs-Research, 180 Park Avenue, Florham Park, NJ. 13 de febrero de 2008.
- Edwards, Daniel. “Racing 1 Celtic 0”. *The Blizzard*. Número cuatro, Mar. 2012. p 169-183.
- Edwards, Daniel. “RE: Football Writing”. Mensaje al autor. 11 de enero de 2013.
- “England pay penalty again”. *BBC News online*. 30 de junio de 1998. Web. 11 de Marzo de 2013. <http://news.bbc.co.uk/1/hi/sport/football/123666.stm>
- “From the Vault: England and Italy do battle at Highbury in 1934”. *The Guardian online*. 12 de noviembre de 2008. Web. 11 de marzo de 2013. <http://www.theguardian.com/football/blog/2008/nov/12/from-the-vault-england-italy-1934>
- “From the Vault: Geoff Hurst hat-trick wins the World Cup”. *The Guardian online*. 30 July 2008. Web. 11 march 2013. <http://www.theguardian.com/sport/2008/jul/30/englandfootballteam>
- Hand, David. “City ‘til I Die? Recent Trends in Popular Football Writing. *Soccer & Society*. Volume 2, Issue 1, 2001. 99-112. Impreso.
- Heng, Christopher. “How to Make Money from your Website”. *The Site Wizard*. 19 de enero de 2014. Web. 22 de agosto de 2014. <http://thesitewizard.com>

Horncastle, James. "St Étienne 3 Dynamo Kyiv 0 (aet)". *The Blizzard*. Issue two, Sep. 2011. p 159-177.

"Juventus-Vidal, si decide: lo United offre 60 milioni". *Gazzeta Dello Sport*. 28 de Julio de 2014. Web. 27 de agosto de 2014. <http://www.gazzetta.it/Calcio/Serie-A/Juventus/27-07-2014/juventus-vidal-manchester-united-allegri-60-milioni-801368683647>

"Man Utd Outcast Nani Rejects Mega Spenders PSG for Bigger Offer". *Tribal Football*. 2 de Marzo de 2013. Web. 5 de marzo de 2013. <http://www.tribalfootball.com/articles/man-utd-outcast-nani-rejects-mega-spenders-psg-bigger-offer-3955455#.UZm86qIz3ng>

Nielsen, Jakob. "How Users Read on the Web". *Nielsen Norman group*. 1 de octubre de 1997. Web. 12 de Abril de 2013. <http://www.nngroup.com/articles/how-users-read-on-the-Web/>

Nielsen, Jakob. *Inverted Pyramids in Cyberspace*. Nielsen Norman group. 1 June 1996. Web. 12 April 2013. <http://www.nngroup.com/articles/inverted-pyramids-in-cyberspace/>

"PSG: Nani troup gourmand?". *Mercato 365*. 30 de Abril de 2013. Web. 5 de marzo de 2013. <http://www.mercato365.com/ligue-1/psg-nani-trop-gourmand-1019605.shtml>

Site Wizard, The.

Trott, Barry and Abby Albert, "Incorporating Nonfiction into Readers' Advisory Services." *Reference & User Services Quarterly* 46.1 (2006): 25-32. *Academic Search Premier*. Web. 17 February 2013.

Wilson, Jonathan. "Crvena Zvezda 2 Bayern Munich 2". *The Blizzard*. Número cero. Marzo de 2011. 160-174. Impreso.

Wilson, Jonathan. "Statement". *The Blizzard*. Número cero. Marzo de 2001. p. 5. Impreso.

*World Internet Stats*. Minniwats Marketing Group. Web. 22 de Agosto, 2014.

“Ya habría acuerdo entre Vidal y Manchester United”. *Tiro Libre*. 27 de agosto de 2014. Web. 27 de Agosto de 2014. <http://tirolibre.com/noticia/2014-08-27/ya-habria-acuerdo-entre-juventus-y-manchester-united-por-arturo-vidal>